



PU-9203A

Owner's guide
Manuel de l'utilisateur
Bedienungsanleitung

FM·MPX/MW/LW RADIO CASSETTE COMBINATION WITH REMOTE CONTROL UNIT

COMBINAISON RADIO-CASSETTE FM·MPX/PO/GO AVEC UNITE DE TELECOMMANDE

UKW·MPX/MW/LW RADIO-CASSETTEN-KOMBINATION MIT FERNBEDIENUNG

1. CATS (Computer Anti-Theft System)



The radio will be rendered inoperative if it is removed or if the radio power is disconnected during servicing or for any other reason. The only way to make your radio work again is by entering a special four-digit electronic lock-out code which only you know.

In your storage compartment (or in the carton box of the radio) you will find an Owner Identification Card attached to a card carrier on which your computer anti-theft system code and other important information are recorded. Your card also explains the step-by-step code re-entry procedures previously outlined in English.

When you have transferred the owner identification information from your card carrier to your card, place the card in your wallet. Do not leave it in your storage compartment where it can fall prey to vandals. File the card carrier with your other important documents, where it will not be available to anyone except you.

If you look at your card you will see that your Radio Part Number has already been recorded on it.

Be sure to record your:
(From the top line)

■ PU-9203A (Already printed) • • • •
(Radio Part Number)

- (Radio Serial Number)__________
- (Electronic Lock-out Code Number)__________
- (Vehicle Identification Number)__________
- (Stamped on Chassis)__________
(Theft I.D. Number=Steel Plate=)

• • • • on to your card before placing it in your wallet or other safe place. If you lose your Owner Identification Card, contact your BMW dealer for a replacement.

OPERATION

(See page ④)

■ **RADIO CASSETTE COMBINATION**

Ⓐ Power Switch (ON), Remote Switch (PUSH REM), and Volume Control (VOL) Knob
Ⓑ Balance Control Knob (BAL)
Ⓒ BASS Control Knob
Ⓓ Treble Control Knob (TREB)
Ⓔ Program Button (⇕)
Ⓕ Preset Switches (1, 2, 3, 4, 5, 6)
Ⓖ Cassette Tape Slot Door
Ⓗ FF/REW and Eject Button (▼, ▲, ( )
Ⓘ ST ON Switch
Ⓙ LMU Band Switch (BAND)
Ⓚ VF Switch*
Ⓛ Tuning Mode Switch (TM)
Ⓜ NL Indicator and CATS Indicator
Ⓝ Noise Limiter Switch (NL)
Ⓞ Seek/Manual Tuning Switch (≫, ≪)
Ⓟ Digital Indicator Display

■ **REMOTE CONTROL UNIT**

Ⓠ Seek/Manual Tuning Switch on Remote Control Unit
Ⓡ LED Indicator for Remote Functions
Ⓢ Volume Control Switch on Remote Control Unit

■ **LCD DIGITAL DISPLAY**

ⓐ VF Indicator*
ⓑ SK Indicator*
ⓒ ST Indicator
ⓓ ST ON Indicator
ⓔ DX Indicator
ⓕ Manual Indicator (MANU)
ⓖ Channel Indicator
ⓗ Digital Display (Frequency)
ⓘ Band Indicator (LW/MW/UKW)
ⓙ Program Indicator (▼▲)

*: The VF switch can be used in countries which have traffic information stations such as West Germany, Switzerland and Austria. In other countries, keep the switch off.

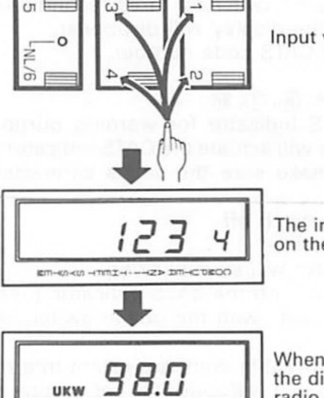
■ CATS

This unit features a Computer Anti-Theft System (CATS) to prevent your set from a possible theft. The following operations are necessary in order for your set to start functioning. Follow the operations below to turn on your set.

★Turning on Your Set (Releasing CATS)

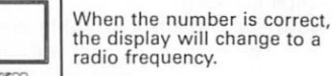
☞ Ⓐ, Ⓕ, Ⓟ, ⓖ, ⓗ

1. Make necessary wire connections (watch for wrong connections)
2. Turn on the set by turning the power switch clockwise.
3. Input your CATS code number on the card by pressing the numbers on the Preset switches. The input number will show on the digital display.



Input your CATS number.

The input number will show on the LCD (digital display).



When the number is correct, the display will change to a radio frequency.

English

English

4. When the correct CATS code number is input, the digital display will change to a radio frequency and the set is ready to operate.
   If the number is incorrect, the set will not start functioning.

Note: Once the set is released from CATS, another input of the CATS code is not necessary unless the set has been disconnected from the battery.

★In Case You Have Input an Incorrect Code Number ☛ Ⓘ
An incorrect code number cannot turn on the set. Follow the instructions below to turn on the set. (If you noticed the mistake half-way, complete inputting by entering any number to have four digits on the display, then follow the instructions below).
1. Keep pressing the ST switch for three seconds. The incorrect number on the display will disappear.
2. Input the correct CATS code number.

★CATS Indicator ☛ Ⓐ, Ⓘ, Ⓜ
This set has a CATS indicator for warning purposes. The following operations will actuate the CATS indicator. (For this function to work, make sure the set is connected to the battery.)
1. Turn the power switch off
2. Press the ST switch
3. The CATS indicator will start blinking

When you want to turn off the CATS indicator, press the ST switch for three seconds with the power switch off until it stops blinking.

Note: To prevent a possible theft, an instant interruption of permanent current will cause the set to enter the CATS mode (you need to input the code number to turn on the set again.)

■ CASSETTE TAPE PLAYBACK

＊ Starting ☛ Ⓐ, ⓓ, Ⓖ, Ⓙ
Turn the power switch clockwise to turn on the power and to receive a radio broadcast. By inserting the cassette tape, the program indicator will illuminate and the tape will start playing.

＊ Stopping ☛ Ⓗ
The cassette tape is ejected when the eject button is pressed, and the operation switches to radio reception.

＊ Program selection ☛ Ⓔ
1) Automatic selection
When one side of the tape comes to the end, the other side of the tape starts playing automatically for continuous playback.
2) Manual selection
When the program button is pressed, the programs on the other side of the tape can be freely selected without stopping the tape.

＊ FF/REW (with lock) ☛ Ⓗ, Ⓓ
When the button showing the same direction as the illuminated program indicator is pressed, the tape advances at high speed.
When the button with the opposite direction is pressed, the tape is rewound at high speed.
To release the lock
1) Press the button with the opposite direction lightly.
2) Press the program button.
   (After release, play back starts of the reverse side of the tape).
3) The lock is released when the tape comes to the end.
   (After automatic release, tape play back starts).

＊ Volume control ☛ Ⓐ
Turn the volume control knob clockwise to increase the volume.

English

* **Bass control ☛ ©**
Press the bass control knob, and the knob will pop up so that the bass can be controlled.
Next, turn the knob clockwise from the click-stop position to emphasize the bass, and turn it counterclockwise to de-emphasize the bass. After adjustment is made, push the knob back to its original position.

* **Treble control ☛ Ⓓ**
Press the treble control knob and the knob will pop up so that the treble can be controlled.
Next, turn the knob clockwise from the click-stop position to emphasize the treble, and turn it counterclockwise to de-emphasize the treble. After adjustment is made, push the knob back into its original position.

* **Balance control ☛ Ⓑ**
Press the balance control knob and the knob will pop up so that the balance can be controlled.
Turn the knob clockwise from the click-stop position to increase the volume of the right speakers, and turn it counterclockwise to enhance the sound of the left speakers.
After adjustment is made, push the knob back into its original position.

* **Noise limiter switch (NL) ☛ Ⓝ, Ⓜ**
Press the noise limiter switch (NL) during tape playback. The NL indicator will illuminate and hiss noise will be decreased.

* **Program memory system**
When playback is interrupted half-way by an ejection of the tape or when the power is turned off and later resumed, the tape will start playing in the same direction as it was playing before.

English

■ LW/MW/FM BROADCAST RECEPTION

* **Power switch ☛ Ⓐ**
Turn the power on by turning the power switch clockwise for radio broadcast reception.

* **LW/MW/FM band switch (BAND) ☛ Ⓙ, ⓘ**
Each time the LW/MW/FM band switch (BAND) is pressed, the radio frequency band will be switched in the following sequence: FM (UKW)→MW→LW→FM (UKW), and so on. The radio frequency band is shown on the band indicator (L/M/U).

* **Tuning mode switch ☛ Ⓛ, ⓕ, ⓞ**
When this switch is pressed, "MANU" will appear on the LCD. Now press the up (⩓) or down (⩔) side of the tuning switch to start manual tuning. The frequencies will change in steps of 25kHz for FM, 9kHz for MW, and 1kHz for LW.
The mode will automatically return to the seek tuning mode 5 seconds after the operation is completed.

* **Seek tuning switch (Auto DX/Local) ☛ Ⓞ, ⓗ, ⓔ**
Automatic tuning is possible by pressing this switch. Pressing the upper (lower) side of the switch will cause the tuner to search for broadcasting stations at higher (lower) frequencies and to tune in the next station. The frequency goes up (goes down) in increments of 50kHz for FM, 9 kHz for MW and 1 kHz for LW. When the Seek tuning switch is pressed for the first time, stronger signal stations are searched using the Local sensitivity setting. After it returns to the frequency from which the Seek started initially, it will start searching for weaker signal stations using the DX sensitivity setting (the DX indicator will illuminate) (Fig. 1).

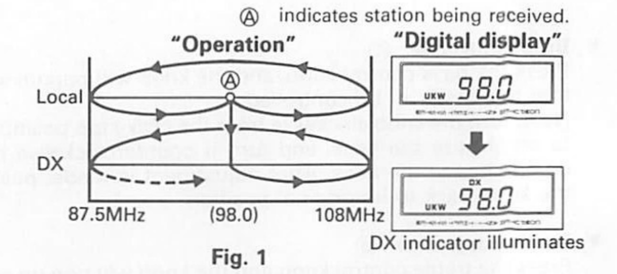


Fig. 1

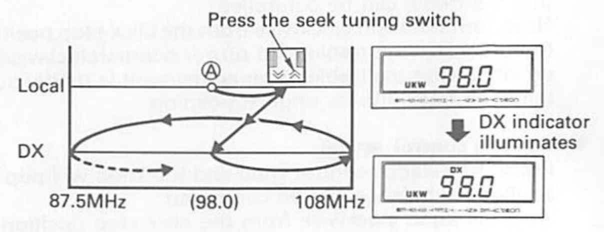


Fig. 2

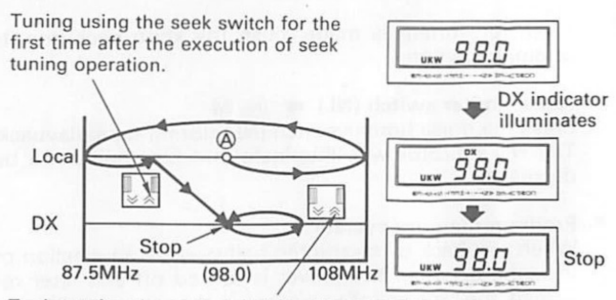


Fig. 3

Pressing the Seek tuning switch again during Local sensitivity seek, automatically engages the DX sensitivity setting (the DX indicator will illuminate) and starts the seek again from the frequency initially received (Fig. 2).
Pressing the Seek tuning switch once again during DX sensitivity seek automatically cancels the seek, and the unit will stop at the frequency initially received (Fig. 3).

※ These figures indicate seeking is in upward direction. As for downward direction, the arrows in these figures will reverse.

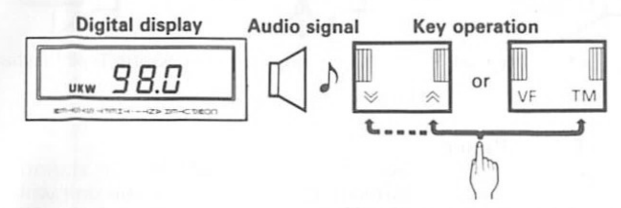
Note: By pressing the lower side of the switch (for downward seek) during upward seek, downward seek will start from the frequency initially received.

* **Preset switches** ☞ Ⓕ

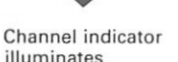
It is possible to program six stations for each LW, MW, and FM band. Each preset switch has two functions. It functions differently according to how long it is pressed down.

- Press the preset switch for less than two seconds to actuate the Station Recall function.
- Press the preset switch for more than two seconds to actuate the Station Memory function.

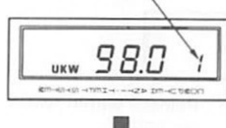
1) The procedure for the Station Memory function is as follows:



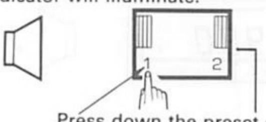
Tune in the desired station to be memorized.



Channel indicator illuminates



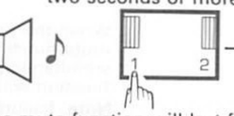
Press the preset switch (1 to 6) corresponding to the preset channel into which the wanted station is to be memorized. While this operation is being carried out, the audio output will be muted, and the corresponding channel indicator will illuminate.



Press down the preset switch for two seconds or more.



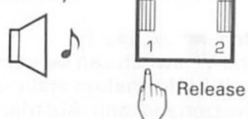




The mute function will last for approximately two seconds, then the output resumes, which signifies that the station has been entered into the preset memory.







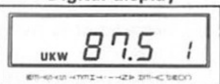
Release the preset switch after the mute function has been cancelled.

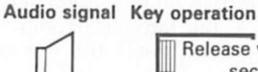
Note: Releasing the preset switch before the mute function is cancelled will activate the Station Recall mode.

Note: The Station Memory will not function when the cassette player is operating.

2) The procedure for Station Recall function is as follows:

Digital display **Audio signal** **Key operation**

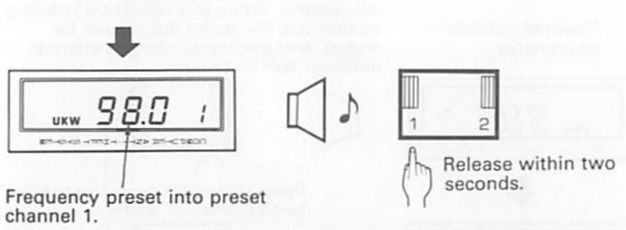




When a preset switch is pressed, the audio output will be muted, and the corresponding channel indicator will illuminate.

English

English



Frequency preset into preset channel 1.

When the preset switch is released, the mute function will be cancelled simultaneously and the Station Recall function will be activated automatically.

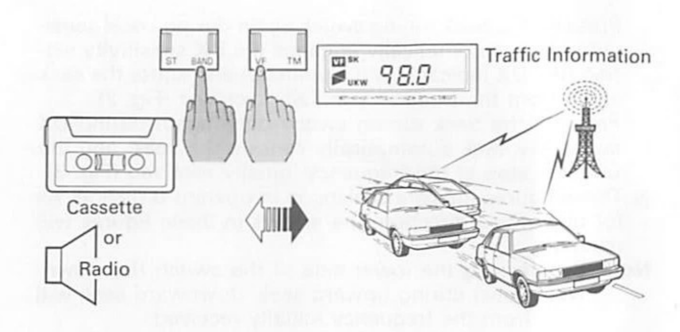
Note: Failure to release the preset channel switch within two seconds will activate the Station Memory mode.

Note: While playing a tape, channel 4, 5, and 6 are not available for Station Recall.

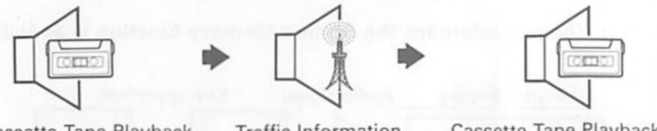
* VF Switch ☛ Ⓚ, ⓐ, ⓑ

Note: The VF switch can be used in countries which have traffic information stations such as West Germany, Switzerland and Austria. In other countries, keep the switch off.

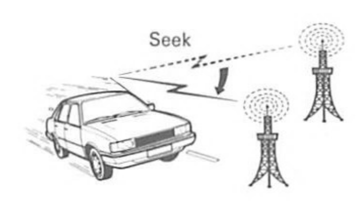
The SK indicator is displayed when a traffic information station is tuned in while receiving an FM broadcast or operating the cassette deck with the tuner in the FM mode (Band indicator " **UKW** " displayed). If the VF switch is on (VF indicator displayed), traffic information will be heard automatically from the speakers whenever broadcast, even if you are listening to a tape. If the unit switches to a traffic information broadcast during operation of the cassette deck, the tape stops automatically. Tape playback continues when the traffic information broadcast is over. By setting the VF switch to ON and turning the volume down, you can have the unit pick up traffic information broadcasts automatically and let you hear them at a fixed volume level.



If you want to tune in a traffic information station during tape playback, set the band to FM (UKW) (" **UKW** " is displayed on the Band indicator) and press the VF switch. The seek operation will start immediately in the upward direction, and the nearest traffic information station will be tuned in.



- **VF Auto Retune**
  When the radio waves of the traffic information station you are presently listening to become weak, the unit will automatically start seeking up in approximately 25 seconds, tuning in the first traffic information station it finds.



English

■ REMOTE CONTROL UNIT

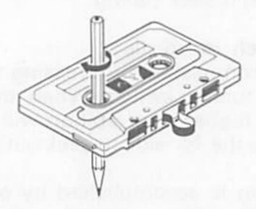
To activate the remote control unit, press the ON/Volume switch on the radio. This will deactivate the rotary volume control of the radio and an LED indicator Ⓡ will light on the remote control unit. At this time the remote control unit will operate the volume and seek tuning.

* **Seek Tuning Switch ☛ Ⓠ, ⓗ**
  Seek tuning is accomplished by pressing the ⩓ or ⩔ side of the seek tuning switch. When the ⩓ side is pressed, the next higher clear station will automatically be seeked out. Use the ⩔ side to seek out the next lower clear station.
  Distant seek tuning is accomplished by pressing either side of the seek tune switch twice. When this is done, only distant clear stations will be tuned into.
* **Volume Control Switch ☛ Ⓐ, Ⓢ**
  To increase the volume, press and hold the ∧ side of the volume switch until the desired volume level is reached. To decrease the volume, press and hold the ∨ side of the volume switch until the desired volume level is reached.

3. CAUTION IN HANDLING

English

1. Store cassettes in their plastic cases when not in use.
2. Do not leave cassettes in your motorcycle, particularly during warm weather.
3. Take up any slack in the cassette before playing it.



4. Do not play C-120 (or longer) cassettes. The tape in these cassettes is very thin and prone to breakage.
5. If the fuse blows, replace it with a 7.5A rated fuse.

Notice: Damage to cassette tapes caused by environmental influences is the largest cause of cassette player malfunction. Exercise caution when storing/transporting your cassette tapes in your motorcycle.

Warning: Do not change cassettes or channels while the motorcycle is in motion. Always keep both hands on the handlebars while the motorcycle is moving.

1. CATS (Système anti-vol commandé par ordinateur)

La radio devient inopérante si elle est déposée ou si l'alimentation radio est déconnectée pendant l'entretien ou pour une autre raison. La seule manière de faire fonctionner à nouveau la radio est d'introduire un code de verrouillage électronique à quatre chiffres spécial que vous seul connaissez.

Dans le compartiment de rangement (ou dans le carton de la radio), se trouve une carte d'identification du propriétaire fixée à un porte-carte, sur laquelle sont enregistrés votre code de système anti-vol commandé par ordinateur et d'autres informations importantes. Cette carte explique également, étape par étape, les opérations de réintroduction du code précédemment expliquées en anglais.

Lorsque les informations d'identification du propriétaire ont été transférées du porte-carte à la carte, placez cette carte dans votre portefeuille. Ne la laissez pas dans le compartiment de rangement où elle pourrait être volée. Rangez le porte-carte avec vos autres documents importants, dans un endroit où vous seul avez accès.

Si vous regardez la carte, vous voyez que le numéro de pièce de la radio a déjà été enregistré.

Enregistrez toujours:
(A partir de la ligne supérieure)

■ PU-9203A (déjà imprimé) • • • •
(Numéro de pièce radio)
(Radio Part Number)

- (Numéro de série de la radio)__________
  (Radio Serial Number)
- (Numéro de code de verrouillage électronique)__________
  (Electronic Lock-out Code Number)
- (Numéro d'identification du véhicule)__________
  (Vehicle Identification Number)
- (Estampillé sur le châssis)__________
  (Stamped on Chassis)
  (Numéro d'identification anti-vol = plaque en acier =)
  (Theft I.D. Number=Steel Plate=)

• • • • sur votre carte avant de la placer dans votre portefeuille ou dans un autre endroit sûr. Si vous perdez votre carte d'identification du propriétaire, contactez votre concessionnaire BMW pour qu'il la remplace.

2. FONCTION

(Voir page ⑭)

■ COMBINAISON RADIO-CASSETTE

Ⓐ Commutateur d'alimentation (ON), commutateur de télécommande (PUSH REM) et commande de volume (VOL)
Ⓑ Bouton de commande d'équilibre (BAL)
Ⓒ Bouton de commande des graves (BASS)
Ⓓ Bouton de commande des aiguës (TREB)
Ⓔ Touche de programme (⇕)
Ⓕ Touches de préréglage (1, 2, 3, 4, 5, 6)
Ⓖ Porte de la fente de bande cassette
Ⓗ Touche d'avance rapide/rembobinage et d'éjection (▼▼ , ▲▲ , ⏏)
Ⓘ Touche d'activation stéréo (ST ON)
Ⓙ Commutateur de gamme GO/PO/FM (BAND)
Ⓚ Touche VF*
Ⓛ Touche de mode de syntonisation (TM)
Ⓜ Indicateur de limiteur de bruit (NL) et indicateur CATS
Ⓝ Touche de limiteur de bruit (NL)
Ⓞ Touche de syntonisation par recherche/manuelle (⩔, ⩓)
Ⓟ Affichage d'indicateurs numérique

■ UNITE DE TELECOMMANDE

Ⓠ Touche de syntonisation par recherche/manuelle sur l'unité de télécommande
Ⓡ Indicateur à LED pour les fonctions télécommandées
Ⓢ Touche de commande de volume sur l'unité de télécommande

■ AFFICHAGE NUMERIQUE LCD

ⓐ Indicateur VF*
ⓑ Indicateur SK*
ⓒ Indicateur ST
ⓓ Indicateur d'activation stéréo (ST ON)
ⓔ Indicateur DX
ⓕ Indicateur fonction manuelle (MANU)
ⓖ Indicateur de canal
ⓗ Affichage numérique (fréquence)
ⓘ Indicateur de gamme (GO/PO/FM) (LW/MW/UKW)
ⓙ Indicateur de programme (▼▲)

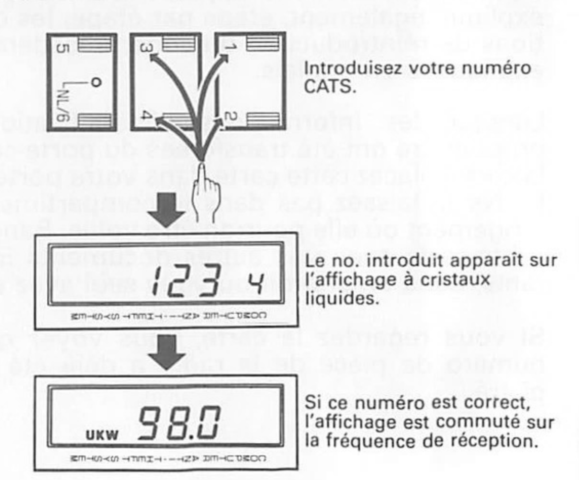
*: La touche VF servira dans les pays qui ont des stations d'informations routières, comme l'Allemagne de l'Ouest, la Suisse et l'Autriche. Dans les autres pays, on la laissera coupée (OFF).

■ CATS

Votre appareil est doté d'un système anti-vol par microprocesseur (CATS) pour le protéger de tout vol éventuel. Pour le mettre en service, procédez de la manière suivante.

★Mise en Service (Libération du Système CATS) ☛ Ⓐ, Ⓕ, Ⓟ, ⓖ, ⓗ

1. Effectuez les branchements nécessaires (évitez les fausses connexions).
2. Mettez l'appareil sous tension en tournant l'interrupteur d'alimentation dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Introduisez le numéro de code CATS inscrit sur la carte en appuyant sur les touches de présélection de numéro correspondant. Le numéro ainsi introduit apparaîtra sur l'affichage à cristaux liquides.



Introduisez votre numéro CATS.

Le no. introduit apparaît sur l'affichage à cristaux liquides.

Si ce numéro est correct, l'affichage est commuté sur la fréquence de réception.

4. Si le numéro de code CATS correct a été appliqué, l'affichage numérique commute sur la fréquence de réception et l'appareil est prêt à fonctionner.
S'il est incorrect, l'appareil ne se met pas en marche.

Note: Une fois que le système de protection CATS a été déverrouillé, il n'est plus nécessaire d'introduire le code CATS jusqu'à ce que l'appareil ait été déconnecté de la batterie.

★Si vous avez introduit un numéro de code incorrect ☛ Ⓘ
L'application d'un numéro de code incorrect empêche la mise en marche de l'appareil. Dans ce cas, suivez les instructions suivantes. (Si vous vous êtes aperçu de l'erreur à mi-chemin, terminez l'entrée en appuyant sur n'importe quelle touche de façon à avoir quatre chiffres sur l'affichage, puis suivez les instructions ci-dessous.)

1. Maintenez la touche ST enfoncée pendant trois secondes. Le numéro incorrect est alors effacé de l'affichage.
2. Réintroduisez le numéro de code CATS correct.

★Voyant CATS ☛ Ⓐ, Ⓘ, Ⓜ
Cet appareil est doté d'un voyant CATS à des fins d'avertissement. Les opérations suivantes enclenchent le voyant CATS. (Lorsque cela se produit, assurez-vous de relier les fils de secours à la batterie.)

1. Déclenchez l'interrupteur d'alimentation.
2. Appuyez sur la touche ST.
3. Le voyant CATS se met à clignoter.

Pour éteindre le voyant CATS, appuyez sur la touche ST pendant trois secondes après avoir mis l'appareil hors tension.

Note: Pour la protection contre le vol, la coupure instantanée du courant continu enclenche le mode CATS de l'appareil. (Cela signifie que vous devrez réintroduire le numéro de code pour vous servir de l'appareil.)

■ LECTURE D'UNE BANDE CASSETTE

* **Mise en service ☛ Ⓐ, ⓓ, Ⓖ, Ⓙ**
Tournez l'interrupteur d'alimentation vers la droite pour mettre l'appareil sous tension et recevoir les émissions radiophoniques. Dès qu'une cassette est insérée, le voyant de programme s'allume et la bande est reproduite.

* **Arrêt ☛ Ⓗ**
La cassette est éjectée lorsque la touche d'éjection est enfoncée, et l'appareil est commuté sur la réception radio.

* **Sélection de programme ☛ Ⓔ**
1) Sélection automatique
Lorsqu'un côté de la bande arrive à sa fin, l'autre côté démarre automatiquement pour une lecture continue.
2) Sélection manuelle
La pression de la touche de programme commande la lecture de l'autre côté de la cassette, sans arrêt de la bande.

* **Avance rapide/rebobinage (avec verrouillage) ☛ Ⓗ, Ⓙ**
L'appui de la touche située du même côté que le voyant de programme allumé fait défiler la bande à grande vitesse. L'appui de la touche située du côté opposé du voyant de programme commande le rebobinage rapide de la bande.
Pour déverrouiller.

1) Exercez une légère pression sur la touche de sens de défilement opposé.
2) Appuyez sur la touche de programme.
(Après le déverrouillage, le côté opposé de la bande est reproduit.)
3) Le verrouillage est libéré lorsque la bande arrive à sa fin. (Après un déverrouillage automatique, la bande est reproduite).

Français

Français

* **Réglage du volume** ☛ Ⓐ
Tournez le bouton de volume vers la droite pour augmenter le volume sonore.

* **Réglage des graves** ☛ Ⓒ
Appuyez sur le bouton de réglage des graves, et ce bouton sera éjecté pour permettre le réglage de la tonalité grave.
Tournez le bouton vers la droite à partir du cran médian pour accentuer les graves, et tournez-le vers la gauche pour les désaccentuer. Après le réglage, repoussez le bouton à sa position d'origine.

* **Réglage des aigus** ☛ Ⓓ
Appuyez sur le bouton de réglage des aigus, et ce bouton sera éjecté pour permettre le réglage de la tonalité aiguë. Tournez ensuite le bouton vers la droite à partir du cran médian pour accentuer les aigus, et tournez-le vers la gauche pour les désaccentuer. Après le réglage, repoussez le bouton à sa position d'origine.

* **Réglage d'équilibre** ☛ Ⓑ
Appuyez sur le bouton de réglage d'équilibre, et ce bouton sera éjecté pour permettre le réglage de l'équilibre. Tournez le bouton vers la droite à partir du cran médian pour augmenter le volume des haut-parleurs droits, et vers la gauche pour la prédominance du son des haut-parleurs gauches. Après le réglage, repoussez le bouton à sa position d'origine.

* **Commutateur du de limiteur de bruit (NL)** ☛ Ⓝ, Ⓜ
Appuyer sur le commutateur du limiteur de bruit (NL) pendant une lecture. L'indicateur NL s'allume et le sifflement de bande est reduit.

* **Système de mémorisation de programme**
Lorsque la lecture a été interrompue à mi-bande par éjection de la cassette ou lorsque l'alimentation a été coupée (libération de la tête) puis reprise ultérieurement, la reproduction est reprise dans le même sens que préalablement.

■ RECEPTION RADIOPHONIQUE GO/PO/FM

* **Interrupteur d'alimentation** ☛ Ⓐ
Tournez l'interrupteur d'alimentation vers la droite pour mettre l'appareil sous tension et recevoir les émissions radiophoniques.

* **Touche de gamme GO/PO/FM (BAND)** ☛ Ⓙ, ⓘ
Chaque pression sur la touche de gamme GO/PO/FM (BAND) commute la gamme de fréquence de réception dans l'ordre suivant: FM (ondes ultra-courtes)→PO→GO→FM, etc. La gamme de fréquence de réception est indiquée par le voyant de gamme (L/M/U).

* **Touche de mode de syntonisation** ☛ Ⓛ, ⓕ, ⓞ
Lorsque cette touche est enclenchée, "MANU" apparaît sur láffichage LCD. Appuyer alors sur le côté augmentation (≈) ou diminution (≈) de la touche de syntonisation pour démarrer la syntonisation manuelle. Les fréquences changent par étapes de 25 kHz pour FM, 9 kHz pour PO et 1 kHz pour GO.
Le mode revient automatiquement au mode de syntonisation par recherche 5 secondes après que l'opération est achevée.

* **Touche d'accord par recherche (Auto Dx/Local)** ☛ Ⓞ, ⓗ, ⓔ
La pression de cette touche permet la recherche automatique de station. Appuyez sur la partie supérieure (inférieure) de cette touche pour rechercher les stations dans le sens croissant (décroissant) des fréquences. La recherche cessera lorsque la station suivante sera accordée. La fréquence augmente (diminue) par paliers de 50 kHz en FM, 9 kHz en GO et 1 kHz en PO.
Lorsque la touche de recherche est appuyée pour la première fois, le poste recherche les émetteurs puissants, avec le réglage de sensibilité locale. Cependant, lorsqu'il se retrouve à la fréquence de départ de la recherche, il commute sur la sensibilité DX pour détecter les émetteurs plus faibles (le voyant DX est alors allumé) (Fig. 1).
Une nouvelle pression sur la touche de recherche au cours du balayage de fréquence en sensibilité locale commute automatiquement le poste sur la sensibilité DX (le voyant DX s'allume) et la recherche reprend dès la fréquence de réception d'origine (Fig. 2). Une nouvelle pression sur la touche de recherche durant le balayage en sensibilité DX annule automatiquement la recherche, et le poste s'arrête à la fréquence de réception initiale (Fig. 3).

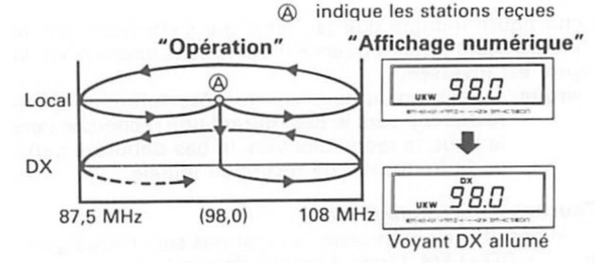


Fig. 1

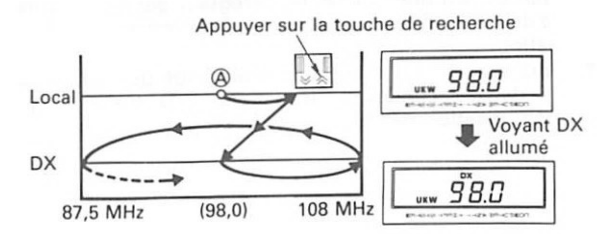


Fig. 2

Français

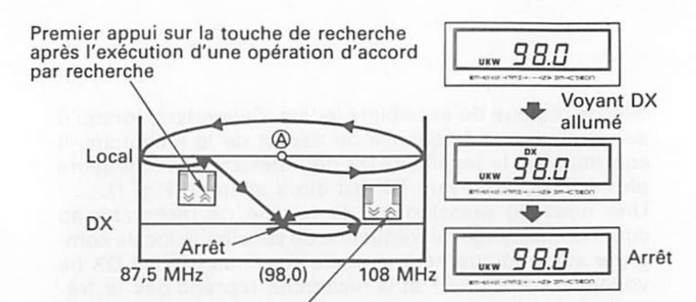


Fig. 3

※ Cette figure indique que la recherche s'effectue dans le sens croissant de la fréquence. Pour le sens décroissant, la figure est inversée.

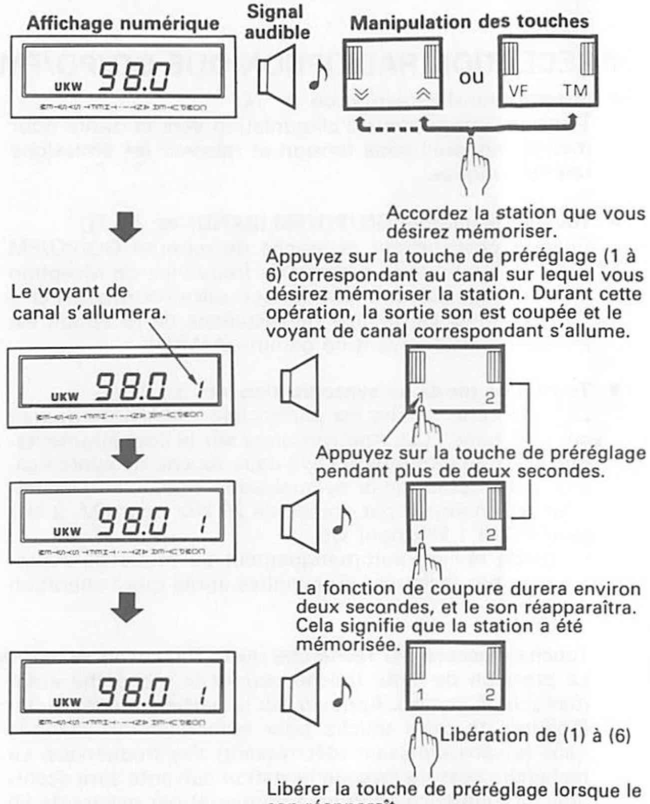
Remarque: Quand on appuie sur le côté inférieur (pour recherche vers le bas) durant une recherche vers le haut, la recherche vers le bas débute à partir de la fréquence de réception initiale.

＊ Touches de préréglage ☛ Ⓕ

Il est possible de mémoriser six stations sur chaque gamme PO, GO et FM. Chaque touche de préréglage possède deux fonctions, selon la durée de l'appui.

- Appuyez sur une touche de préréglage pendant moins de deux secondes pour activer la fonction de rappel de station.
- Appuyez sur une touche de préréglage pendant plus de deux secondes pour actionner la fonction de mémorisation de station.

1) La procédure de mémorisation de station est la suivante.

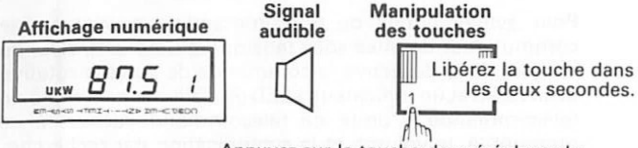


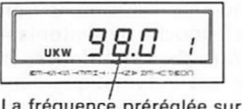
Remarque: Le fait de libérer la touche de préréglage avant que la fonction de coupure ait été supprimée active le mode de rappel de station.

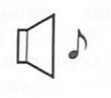
Remarque: La fonction de mémorisation de station ne fonctionne pas lorsque le lecteur de cassette est en service.

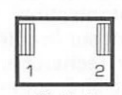
Français

2) La procédure de rappel de station est la suivante:









La fréquence préréglée sur ce canal est alors affichée.

Relâchez la touche dans les deux secondes.

Dès que la touche est libérée, la fonction de coupure du son est supprimée et la fonction de rappel de station sera automatiquement activée.

Remarque: Si vous ne relâchez pas la touche de préréglage dans les deux secondes, le mode de mémorisation sera activé.

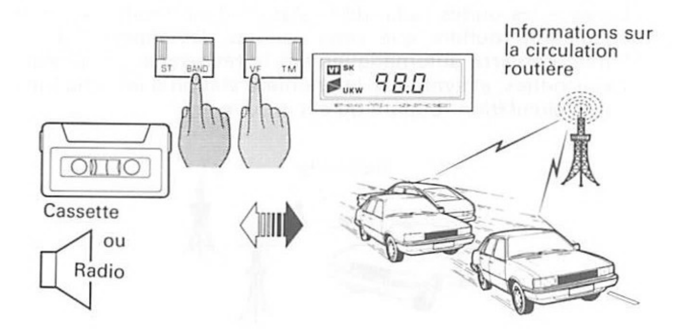
Remarque: Au cours de la lecture d'une bande, les canaux 4, 5 et 6 ne sont pas disponibles pour le rappel de station.

* **Touche VF** ☛ Ⓚ, ⓐ, ⓑ

Remarque: La touche VF servira dans les pays qui ont des stations d'informations routières, comme l'Allemagne de l'Ouest, la Suisse et l'Autriche. Dans les autres pays, on la laissera coupée (OFF).

L'indicateur SK est affiché lorsqu'une station diffusant des informations sur la circulation routière est syntonisée pendant la réception d'une émission FM ou pendant l'utilisation du magnétocassette lorsque le tuner est sur le mode FM (l'indicateur de gamme "**UKW**" est affiché). Si la touche VF est enclenchée (l'indicateur VF est affiché), les informations sur la circulation routière sont automatiquement entendues par les haut-parleurs, lorsqu'elles sont diffusées, même si vous écoutez une bande. Si l'unité passe à une émission d'informations sur la circulation routière pendant le fonctionnement du magnétocassette, la bande s'arrête automatiquement. La reproduction de bande reprend lorsque l'émission d'informations sur la circulation routière est terminée.

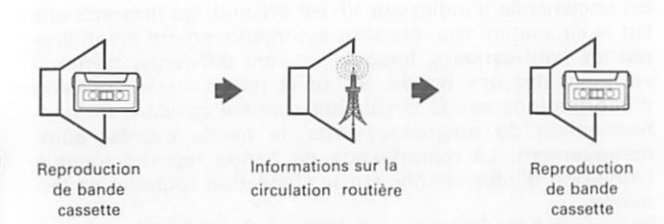
En enclenchant la touche VF (ON) et en réglant le volume sur son niveau minimum, l'unité capte automatiquement les émissions d'informations sur la circulation routière et vous pouvez les entendre à un niveau de volume fixé.



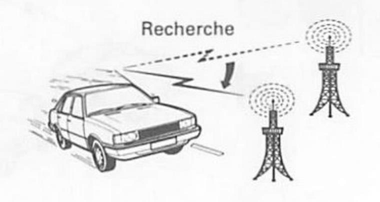
Si vous voulez syntoniser une station d'informations sur la circulation routière pendant une reproduction de bande, réglez la gamme sur FM ("**UKW**" est affiché sur l'indicateur de gamme) et appuyez sur la touche VF. L'opération de recherche commence immédiatement vers le haut de la gamme de fréquences et la station diffusant des informations sur la circulation la plus proche est syntonisée.

Français





- **Resyntonisation automatique VF**
  Lorsque les ondes radio de la station d'informations sur la circulation routière que vous écoutez deviennent faibles, l'unité démarre automatiquement la recherche, en approx. 25 secondes, et syntonise la première station d'informations sur la circulation routière qu'elle trouve.



■ UNITE DE TELECOMMANDE

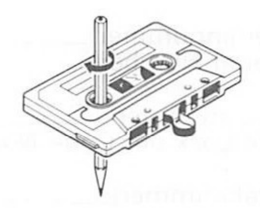
Pour activer l'unité de télécommande, appuyer sur le commutateur de mise sous tension/volume (ON/VOL) de la radio. Cela désactive la commande de volume rotative de la radio et un indicateur à LED Ⓡ s'allume sur l'unité de télécommande. L'unité de télécommande active, à ce moment-là, le volume et la syntonisation par recherche.

* **Touche de syntonisation par recherche ☛ Ⓠ, ⓗ**
La syntonisation par recherche est accomplie en appuyant sur le côté ⩓ ou ⩔ de la touche de syntonisation par recherche. Lorsque le côté ⩓ est enfoncé, la station claire supérieure suivante est automatiquement recherchée. Utiliser le côté ⩔ pour rechercher la station claire inférieure suivante. La syntonisation par recherche de stations distantes est accomplie en appuyant deux fois sur l'un des côtés de la touche de syntonisation par recherche. Seules les stations claires distantes sont alors syntonisées.

* **Touche de commande de volume ☛ Ⓐ, Ⓢ**
Pour augmenter le volume, appuyer sur le côté ∧ de la touche de volume et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le niveau de volume désiré soit atteint. Pour diminuer le volume, appuyer sur le côté ∨ de la touche de volume et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le niveau de volume désiré soit atteint.

3. PRECAUTIONS A PRENDRE

1. Ranger les cassettes dans leurs boîtiers en plastique lorsqu'elles ne sont pas utilisées.
2. Ne laisser pas de cassettes dans la moto, en particulier par temps chaud.
3. Supprimer tout jeu de la bande avant de reproduire une cassette.



4. Ne pas utiliser de cassettes C-120 (ou plus longues). La bande de ces cassettes est très fine et elle peut se casser facilement.
5. Si le fusible saute, le remplacer par un fusible de 7,5 Ampères.

Remarque: La principale cause de panne des lecteurs de cassettes est l'utilisation de bandes cassettes endommagées par des influences de l'environnement. Prendre des précautions lors du rangement/transport de bandes cassettes dans la moto.

Attention: Ne pas changer de cassette ou de station pendant que la moto est en déplacement. Toujours garder les deux mains sur les poignées pendant que la moto se déplace.

1. CATS (Computer -Diebstahlverhütungssystem)

Deutsch

Wenn das Radio ausgebaut oder auch nur von der Batterie abgeklemmt wird, kann es von Unbefugten nicht wieder in Betrieb genommen werden. Dies ist nur nach Eingabe einer besonderen vierstelligen Codenummer möglich, durch die die elektronische Sperre des Geräts gelöst wird. Und diese Nummer kennen nur Sie, der rechtmäßige Besitzer.

Im Aufbewahrungsfach (oder im Verpackungskarton des Radios) finden Sie eine Besitzer-Kennkarte zusammen mit einem Kartenhalter, auf dem der CATS-Code und andere wichtige Informationen verzeichnet sind. Die Karte erklärt außerdem die schrittweise Neueingabe der Codenummer zur Wiederinbetriebnahme des Geräts.

Nachdem Sie alle Besitzer-Kenndaten vom Kartenhalter zur Kennkarte übertragen haben, bewahren Sie die Karte in Ihrer Brieftasche auf. Heben Sie die Karte auf keinen Fall im Aufbewahrungsfach auf, wo sie potentiellen Dieben gefunden werden könnte. Heben Sie den Kartenhalter zusammen mit den anderen wichtigen Papieren an einem Ort auf, wo keine anderen Personen Zugriff haben.

Die Radio-Teilenummer ist bereits auf der Karte verzeichnet.

Tragen Sie zusätzlich folgende Informationen ein:
(Beginnend mit der ersten Zeile)

■ PU-9203A (bereits aufgedruckt) • • • •
(Radio-Teilenummer)
(Radio Part Number)

- (Radio-Seriennummer)____________
  (Radio Serial Number)
- (CATS-Codenummer)____________
  (Electronic Lock-out Code Number)
- (Fahrgestellnummer)____________
  (Vehicle Identification Number)
- (Im Rahmen eingestanzt)____________
  (Stamped on Chassis)
  (Diebstahl-Kennummer=Stahlblech=)
  (Theft I.D. Number=Steel Plate=)

• • • • Bewahren Sie die Karte danach in der Brieftasche oder an einem anderen sicheren Ort griffbereit auf. Falls Sie die Besitzer-Kennkarte verlieren sollten, können Sie bei Ihrem BMW-Händler eine neue anfordern.

2. BEDIENUNG

(Siehe Seite ⑭)

■ RADIO-CASSETTEN-KOMBINATION

Ⓐ Ein/Aus-Schalter (ON), Fernbedienschalter (PUSH REM) und Lautstärkeregler (VOL)
Ⓑ Balanceregler (BAL)
Ⓒ Tiefenregler (BASS)
Ⓓ Höhenregler (TREB)
Ⓔ Bandumkehrtaste (⇕)
Ⓕ Festsenderschalter (1, 2, 3, 4, 5, 6)
Ⓖ Cassettentür
Ⓗ Umspultasten (▼, ▲, ( ), mit Funktion als Auswurftaste
Ⓘ Stereo/Mono-Schalter (ST)
Ⓙ Wellenbereich-Wahlschalter (BAND)
Ⓚ Verkehrsfunkschalter (VF)*
Ⓛ Abstimmbetriebsartschalter (TM)
Ⓜ Anzeigen für Rauschbegrenzung (NL) und CATS
Ⓝ Rauschbegrenzungsschalter (NL)
Ⓞ Suchlaufschalter (≫, ≪)
Ⓟ Display

■ FERNBEDIENTEIL

Ⓠ Sendersuchlauftasten (SEEK)
Ⓡ Fernbedienanzeige
Ⓢ Lautstärkeschalter am Fernbedienteil

■ LCD-DIGITALANZEIGE

ⓐ Verkehrsfunkanzeige (VF)*
ⓑ Verkehrsfunksender-Anzeige (SK)*
ⓒ Anzeige für Stereoempfang (ST)
ⓓ Anzeige für Stereo-Betriebsart (ST ON)
ⓔ Anzeige für Fernsenderabstimmung (DX)
ⓕ Anzeige für manuelle Abstimmbetriebsart (MANU)
ⓖ Kanalanzeige
ⓗ Digitalanzeigefeld (Frequenz)
ⓘ Wellenbereichsanzeige (LW/MW/UKW)
ⓙ Bandlaufrichtungsanzeige (▼▲)

*: Der VF-Schalter ist für Verwendung in Ländern mit Verkehrsfunksendern, wie Westdeutschland, Schweiz und Österreich. Lassen Sie diesen Schalter in anderen Ländern ausgeschaltet.

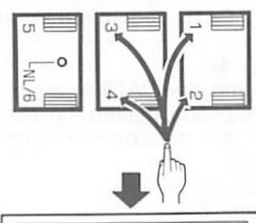
■ CATS

Dieses Gerät ist mit einem Computer-Diebstahlverhütungssystem (CATS) ausgerüstet, um Ihr Gerät vor möglichem Diebstahl zu schützen. Für Funktion des Gerätes sind die folgenden Betätigungen erforderlich.
Führen Sie die nachfolgenden Betätigungen durch, um Ihr Gerät in Betrieb zunehmen.

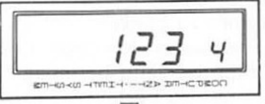
★Inbetriebnahme des Geräts (CATS-Freigabe)

☛ Ⓐ, Ⓕ, Ⓟ, ⓖ, ⓗ

1. Führen Sie die erforderliche Verdrahtung durch (achten Sie auf falschen Anschluß).
2. Schalten Sie das Gerät durch Rechtsdrehung des Ein/Aus-Schalters ein.
3. Geben Sie die auf der Karte angegebene CATS-Codenummer durch Drücken der Nummern auf den Vorwahlschaltern ein. Die eingegebene Nummer wird auf der LCD-Digitalanzeige angezeigt.



Geben Sie Ihre CATS-Nummer ein.



Die eingegebene Nummer wird auf der Flüssigkristallanzeige (LCD-Digitalanzeige) angezeigt.



Wenn die Nummer korrekt ist, wechselt die Anzeige zu einer Radiofrequenz.

Deutsch

4. Wenn die korrekte CATS-Codenummer eingegeben wird, wechselt die Digitalanzeige zu einer Radiofrequenz und das Gerät ist funktionsbereit.
Wenn die Nummer falsch ist, arbeitet das Gerät nicht.

Hinweis: Wenn das Gerät einmal von CATS freigegeben worden ist, so ist erneute Eingabe der CATS-Codenummer nur dann erforderlich, wenn die Verbindung zur Batterie unterbrochen worden ist.

★Wenn Sie eine falsche Codenummer eingegeben haben ☛ Ⓘ

Das Gerät kann mit einer falschen Codenummer nicht in Betrieb genommen werden. Befolgen Sie zur Inbetriebnahme des Gerätes die folgenden Anweisungen. (Wenn Sie den Fehler während der Eingabe bemerken, so geben Sie beliebige Zahlen ein, bis eine vierstellige Zahl auf der Anzeige angezeigt wird, und befolgen Sie dann die nachfolgenden Anweisungen.)

1. Halten Sie den Schalter ST 3 Sekunden lang gedrückt. Die falsche Nummer auf der Anzeige erlöscht.
2. Geben Sie die korrekte CATS-Codenummer ein.

★CATS-Anzeige ☛ Ⓐ, Ⓘ, Ⓜ

Dieses Gerät hat als Warnung eine CATS-Anzeige. Die CATS-Anzeige wird durch die folgende Betätigung eingeschaltet. (Stellen Sie vorher sicher, daß die Stromversorgung an die Batterie angeschlossen ist.)

1. Schalten Sie den Hauptschalter aus.
2. Drücken Sie den Schalter ST.
3. Die CATS-Anzeige beginnt zu blinken.

Wenn Sie die CATS-Anzeige ausschalten wollen, so drücken Sie den Schalter ST 3 Sekunden lang bei ausgeschaltetem Hauptschalter, bis das Blinken aufhört.

Hinweis: Als Diebstahlschutz verursacht eine momentane Unterbrechung der Stromversorgung Aktivierung der CATS-Funktion (die Codenummer muß eingegeben werden, um das Gerät Wieder in Betrieb zu nehmen).

■ CASSETTENWIEDERGABE

＊ Start ☛ Ⓐ, ⓓ, Ⓖ, Ⓘ

Schalten Sie den Ein/Aus-Schalter durch Rechtsdrehung ein, und empfangen Sie einen Radiosender. Beim Einschieben einer Cassette leuchtet die Bandlaufrichtunganzeige auf und die Bandwiedergabe beginnt.

＊ Stop ☛ Ⓗ

Die Cassette wird durch Druck auf die Auswurftaste ausgeworfen, und das Gerät wird automatisch zu Radioempfang umgeschaltet.

＊ Bandumkehr ☛ Ⓔ

1) Automatisch

Wenn das Bandende auf einer Seite erreicht wird, so beginnt automatisch Wiedergabe der anderen Bandseite für kontinuierliche Wiedergabe.

2) Manuell

Wenn die Bandumkehrtaste gedrückt wird, so schaltet das Gertät auf Wiedergabe der anderen Cassettenseite um.

＊ Schnellvorlauf/Rückspulen (mit Einrastfunktion) ☛ Ⓗ, Ⓙ

Wenn die mit der erleuchteten Programmanzeige übereinstimmende Taste gedrückt wird, so läuft das Band mit höherer Geschwindigkeit vorwärts.
Wenn die Taste für die entgegengesetzte Richtung gedrückt wird, so wird das Band mit höherer Geschwindigkeit zurückgespult.
Für Freigabe einer eingerasteten Taste.

1) Tippen Sie kurz auf die Taste für die entgegengesetzte Richtung.
2) Drücken Sie die Bandumkehrtaste.
(Nach Losiassen der Taste wird die entgegengesetzte Seite des Bandes wiedergegeben.)

3) Die Verriegelung wird freigegeben, wenn das Bandende erreicht witd.
(Nach Freigabe der Verriegelung erfolgt Bandwiedergabe.)

* **Lautstärkeregelung ☛ Ⓐ**
Drehen Sie den Lautstärkereglerknopf nach rechts, um die Lautstärke zu erhöhen.

* **Tiefenregelung ☛ Ⓒ**
Drücken Sie den Tiefenreglerknopf. Der Reglerknopf springt dann heraus und Tiefenregelung kann durchgeführt werden.
Drehen Sie dann den Knopf von der Raststellung nach rechts, um die tiefen Frequenzen zu betonen oder nach links, um sie zu verringern. Drücken Sie nach dem Einstellen den Knopf wieder in seine ursprüngliche Position zurück.

* **Höhenregelung ☛ Ⓓ**
Drücken Sie den Höhenreglerknopf. Der Reglerknopf springt dann heraus und Höhenregelung kann durchgeführt werden. Drehen Sie dann den Knopf von der Raststellung nach rechts, um die Höhen zu betonen oder nach links, um die Höhen zu verringern. Drücken Sie nach dem Einstellen den Knopf wieder in seine ursprüngliche Position zurück.

* **Balanceregelung ☛ Ⓑ**
Drücken Sie den Balancereglerknopf. Der Balancereglerknopf springt dann heraus und Balanceregelung kann durchgeführt werden.
Drehen Sie dann den Knopf von der Raststellung nach rechts, um die Lautstärke der rechten Lautsprecher zu erhöhen oder nach links, um die Lautstärke der linken Lautsprecher zu erhöhen. Drücken Sie nach dem Einstellen den Knopf wieder in seine ursprüngliche Position zurück.

* **Rauschbegrenzungsschalter (NL) ☛ Ⓝ, Ⓜ**
Drücken Sie den Rauschbegrenzungsschalter (NL) während Tonbandwiedergabe. Die NL-Anzeige leuchtet dann auf und das Rauschen wird verrignert.

* **Bandlaufrichtungsspeicher**
Wenn die Wiedergabe durch Auswurf der Cassette oder Ausschalten des Gerätes (Kopffreigabe) unterbrochen und später wieder fortgesetzt wird, so läuft das Band wieder in der gleichen Richtung wie vorher.

■ LW-/MW-/UKW-EMPFANG

* **Hauptschalter** ☛ Ⓐ
  Schalten Sie die Stromversorgung durch Rechtsdrehung des Ein/Aus-Schalters für Radioempfang ein.

* **LW-/MW-/UKW-Wellenbereich-Wahlschalter (BAND)** ☛ Ⓙ, ⓘ
  Bei jedem Druck auf den LW-/MW-/UKW-Wellenbereich-Wahlschalter (BAND) wird der Empfangsbereich in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet: UKW→MW→LW →UKW usw. Der Empfangsbereich wird durch die Bandanzeige (L/M/U) angezeigt.

* **Abstimmbetriebsartschalter** ☛ Ⓛ, ⓕ, ⓞ
  Nach Drücken dieses Schalters erscheint die Anzeige für manuelle Abstimmbetriebsart (MANU) im Display. Sie können nun durch Drücken der ⩓ - bzw. ⩔ -Seite des Abstimmschalters Sender manuell abstimmen. Die Empfangsfrequenz ändert sich hierbei in Schritten von 25 kHz für UKW, 9 kHz für MW und 1 kHz für LW.
  5 Sekunden nach Beendigung der manuellen Abstimmung schaltet das Gerät automatisch wieder auf Suchlauf-Abstimmbetriebsart zurück.

* **Suchlaufschalter (Auto DX/Lokal)** ☛ Ⓞ, ⓗ, ⓔ
  Durch Druck auf diesen Schalter ist automatische Sendersuche möglich. Durch Druck auf die obere (untere) Seite des Schalters sucht der Tuner nach einem Sender mit einer höheren (niedrigeren) Frequenz und hält automatisch nach Abstimmen auf den nächsten Sender an. Die Frequenz ändert sich in Schritten von 50 kHz für UKW, 9 kHz für MW und 1 kHz für LW. Wenn der Suchlaufschalter zum ersten Mal gedrückt wird, so sucht das Gerät mit der Einstellung für Normalempfindlichkeit nach starken Sendern. Wenn es jedoch zur ursprünglichen Frequenz zurückkehrt, ohne einen Sender gefunden zu haben, so sucht es mit der Einstellung für DX-Empfindlichkeit nach schwächeren Sendern (die DX-Anzeige leuchtet auf) (Abb. 1).
  Durch Druck auf den Suchlaufschalter während Suche mit lokaler Empfindlichkeit erfolgt automatisch die Umschaltung auf DX-Empfindlichkeit (die DX-Anzeige leuchtet auf) und Suche beginnt erneut von der ursprünglich empfangenen Frequenz aus (Abb. 2). Durch erneuten Druck auf den Suchlaufschalter während Suche mit DX-Empfindlichkeit wird die Suche automatisch abgebrochen und das Gerät hält an der ursprünglich empfangenen Frequenz an (Abb. 3).

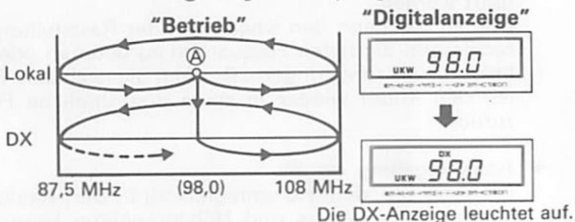


Abb. 1

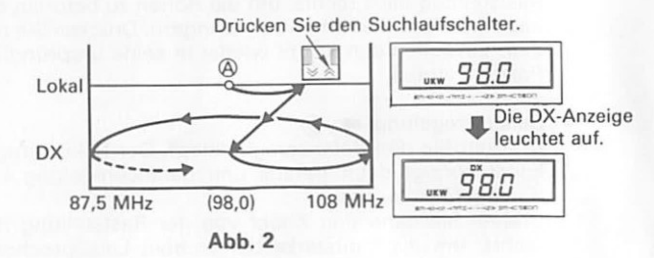


Abb. 2

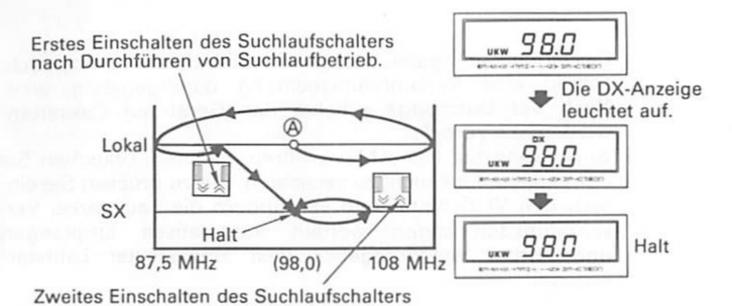


Abb. 3

※ Diese Abbildungen zeigen Suchlauf in Aufwärtsrichtung an. Für Suche in Abwärtsrichtung sind die Pfeile umzukehren.

Hinweis: Durch Druck auf die untere Seite des Schalters (für Suche in Abwärtsrichtung) während Suche in Aufwärtsrichtung beginnt Suche in Abwärtsrichtung von der ursprünglich empfangenen Frequenz an.

*** Festsenderschalter ☛ Ⓕ**

Es können jeweils 6 Sender für UKW, MW und LW programmiert werden. Jeder Festsenderschalter hat zwei Funktionen. Die Funktionen sind unterschiedlich, je nachdem wie lange der Schalter gedrückt wird.

- Wenn ein Festsenderschalter kürzer als 2 Sekunden gedrückt wird, so wird der vorprogrammierte Sender abgerufen.
- Wenn ein Festsenderschalter länger als 2 Sekunden gedrückt wird, so wird die Senderspeicherfunktion aktiviert.

1) Das Verfahren für die Senderspeicherfunktion ist wie folgt:

Digitalanzeige | **Audiosignal** | **Tastenbedienung**

UKW 98.0

VF TM oder

Abstimmen auf den zu speichernden Sender

UKW 98.0 1

Die Kanalanzeige leuchtet auf.

1 2

Den Festsenderschalter mindestens 2 Sekunden lang drücken.

Drücken Sie den Vorwahlschalter (1 bis 6) für den Kanal, für den der Sender zu speichern ist. Während dieser Tätigkeit wird der Ton gedämpft und die entsprechende Kanalanzeige leuchtet auf.

Die Dämpfungsfunktion dauert etwa 2 Sekunden an und dann erfolgt wieder normale Wiedergabe. Dies zeigt an, daß der Sender gespeichert worden ist.

UKW 98.0 1

1 2

UKW 98.0 1

1 2

Den Schalter loslassen

Lassen Sie den Festsenderschalter los, nachdem die Dämpfung aufgehört hat.

Hinweis: Durch Loslassen des Festsenderschalters während der Dämpfung wird der Senderabrufbetrieb aktiviert.

Hinweis: Während Betrieb des Cassettengeräts ist die Senderspeicherfunktion nicht wirksam.

Deutsch

2) Das Verfahren für die Senderabruffunktion ist wie folgt:

Digitalanzeige **Audiosignal** **Tastenbedienung**

UKW 87.5 1

Innerhalb von 2 Sekunden loslassen.

Wenn ein Festsenderschalter gedrückt wird, so wird der Audioausgang gedämpft und die entsprechende Kanalanzeige leuchtet auf.

UKW 98.0 1

Für Kanal 1 voreingestellte Frequenz

Innerhalb von 2 Sekunden loslassen.

Bei Loslassen des Festsenderschalters wird die Dämpfung gleichzeitig aufgehoben und Senderabruf wird aktiviert.

Hinweis: Wenn der Festsenderschalter nicht innerhalb von 2 Sekunden losgelassen wird, so wird die Senderspeicherbetriebsart aktiviert.

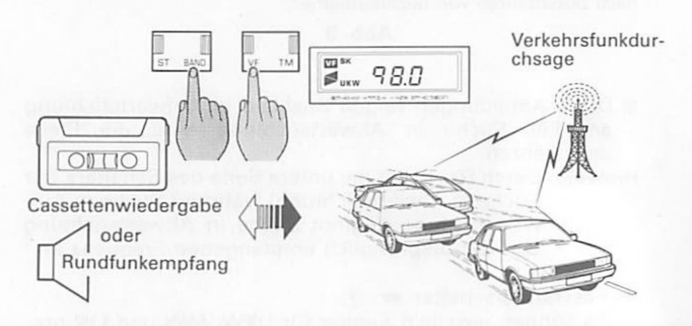
Hinweis: Bei Cassettenwiedergabe stehen die Kanäle 4, 5 und 6 nicht für Senderabruf zur Verfügung.

* **Verkehrsfunk-Schalter (VF)** ☛ Ⓚ, ⓐ, ⓑ

Hinweis: Der VF-Schalter ist für Verwendung in Ländern mit Verkehrsfunksendern, wie Westdeutschland, Schweiz und Österreich. Lassen Sie diesen Schalter in anderen Ländern ausgeschaltet.

Wenn das Gerät auf einen Verkehrsfunksender abgestimmt ist, ist bei UKW-Empfang "**UKW**" bzw. Cassettenwiedergabe die Verkehrsfunksender-Anzeige (SK = Sender-Kennung) in der Digitalanzeige zu sehen. Wenn zusätzlich die VF-Betriebsart aktiviert ist ("VF" wird in der Digitalanzeige gezeigt), werden Verkehrsfunkdurchsagen automatisch empfangen, auch wenn Sie gerade eine Cassette hören. Bei Cassettenwiedergabe stoppt der Bandlauf automatisch, sobald eine Verkehrsfunkmeldung durchgegeben wird. Nach der Durchsage schaltet das Gerät auf Cassettenwiedergabe zurück.

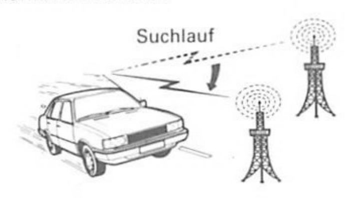
Auch wenn Sie keine Musik hören möchten, brauchen Sie auf Verkehrsfunk nicht zu verzichten. Hierzu drücken Sie einfach den VF-Schalter und vermindern die Lautstärke. Verkehrsfunkdurchsagen werden automatisch empfangen und hörbar wiedergegeben (fest eingestellter Lautstärkepegel).



Zum Abstimmen eines Verkehrsfunksenders während der Cassettenwiedergabe schalten Sie auf UKW ("**UKW**" erscheint in der Bereichsanzeige) und drücken den VF-Schalter. Das Gerät sucht daraufhin automatisch nach dem nächsthöheren VF-Sender und stimmt ihn ab.



- **VF-Neuabstimmung**
  Sobald das Signal eines empfangenen Verkehrsfunksenders zu schwach wird, sucht das Gerät automatisch nach einem stärkeren Verkehrsfunksender.



■ FERNBEDIENUNG

Zur Aktivierung des Fernbedienteils drücken Sie auf den Ein/Aus-Schalter (ON) am Gerät. Hierdurch wird der Lautstärkeregler (Drehknopf) ausgeschaltet, und am Fernbedienteil leuchtet eine LED-Anzeige Ⓡ auf. Das Fernbedienteil übernimmt nun die Funktionen für Sendersuchlauf und Lautstärkeeinstellung.

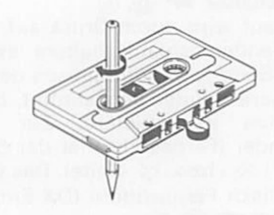
* **Sendersuchlaufschalter** ☞ Ⓠ, ⓗ
Der Sendersuchlauf wird durch Druck auf die ⩓ - oder ⩔ -Seite des Sendersuchlaufschalters aktiviert. Beim Drücken der ⩓ -Seite wird automatisch der nächste frequenzmäßig höhere Sender abgestimmt, beim Drücken der ⩔ -Seite der nächsttiefere. Zur Abstimmung schwächerer Sender (Fernsender) ist der Schalter zweimal zu betätigen (⩓ - bzw. ⩔ -Seite). Das Gerät sucht in diesem Fall nur nach Fernsendern (DX-Empfindlichkeit).

* **Lautstärkeschalter** ☞ Ⓐ, ⓢ
Zur Verstärkung der Lautstärke halten Sie die ∧-Seite des Lautstärkeschalters gedrückt, bis der gewünschte Lautstärkepegel erreicht ist.
Zur Verminderung der Lautstärke halten Sie die ∨ -Seite des Lautstärkeschalters gedrückt, bis der gewünschte Lautstärkepegel erreicht ist.

Deutsch

3. VORSICHTSMASSEREGLEN

1. Die Cassetten bei Nichtgebrauch immer in ihrer Plastikbox aufbewahren.
2. Die Cassetten nicht im Motorrad aufbewahren. Dies gilt insbesondere an warmen Tagen.
3. Das Band der abzuspielenden Cassette vor dem Einlegen straffen.



4. Keine C-120 (odere längere Cassettenbänder) abspielen. Das Band in diesen Cassetten ist extrem dünn und führt leicht zu Bandsalat.

5. Falls die Sicherung durchbrennt, ist sie durch eine 7,5A-Sicherung zu ersetzen.

Zur Beachtung: Umgebungsbedingte Beschädigung von Cassetten durch unsachgemäße Lagerung ist die häufigste Ursache für Betriebsstörungen des Cassettenteils. Beim Aufbewahren/Transportieren der Cassetten im Motorrad daher größte Vorsicht walten lassen.

Achtung: Während der Fahrt keine Cassetten wechseln und auch keine Sender abstimmen! Solange das Motorrad in Bewegung ist, gehören die Hände an den Lenker.

Deutsch

1. CATS (Sistema antifurto computerizzato)

La radio viene resa inoperativa estraendola o interrompendone l'alimentazione durante la manutenzione o per qualsiasi altro motivo. Il solo modo per rimetterla in funzione consiste nell'introdurre uno speciale numero elettronico di codice a quattro cifre che solo voi conoscete.

Nel cassetto portaguanti (o nella scatola di cartone della radio) troverete una scheda di identità del proprietario applicata su un portascheda sul quale sono registrati il codice del sistema antifurto computerizzato ed altre notizie importanti. La vostra scheda spiega inoltre fase per fase come reintrodurre il codice, procedura già descritta in inglese.

Una volta trasferita l'informazione dal portascheda alla scheda, mettetela nel portafogli. Non lasciatela nel cassetto portaguanti dove potrebbe cadere nelle mani sbagliate. Mettete il portascheda insieme ai vostri altri documenti importanti, dove solo voi potrete trovarlo.

Potrete notare che la scheda riporta il numero di catalogo della radio.

Non mancate di trascrivere:
(dalla prima linea in alto)

■ PU-9203A (già scritto) • • • •
(Numero di catalogo della radio)
(Radio Part Number)

- (Numero di serie della radio)__________
(Radio Serial Number)
- (Numero di codice elettronico di blocco)______
(Electronic Lock-out Code Number)
- (Numero di identificazione del veicolo)______
(Vehicle Identification Number)
- (Stampato sul telaio)__________
(Stamped on Chassis)
(Numero di identificazione antifurto= Placca in acciaio=)
(Theft I.D. Number=Steel Plate=)

• • • • sulla vostra scheda prima di metterla nel portanfogli o in un altro luogo sicuro. Se perdeste la vostra scheda di identità di proprietario, consultate un concessionario BMW per ottenerne una copia.

2. FUNZIONAMENTO

(Consultate pagina ⑭)

■ **COMBINATO RADIOREGISTRATORE**

Ⓐ Tasto di accensione (POWER), tasto di comando a distanza (PUSH REM) e manopola del volume (VOLUME)
Ⓑ Manopola di bilanciamento (BAL)
Ⓒ Manopola di controllo dei bassi (BASS)
Ⓓ Manopola di controllo degli acuti (TREB)
Ⓔ Tasto di programma (⇕)
Ⓕ Tasti di preselezione (1, 2, 3, 4, 5, 6)
Ⓖ Fessura di inserzione della cassetta
Ⓗ Tasto di avanzamento rapido/riavvolgimento ed espulsione (▼, ▲, ⏏)
Ⓘ Tasto di stereofonia (ST ON)
Ⓙ Tasto della banda (BAND)
Ⓚ Tasto della funzione VF*
Ⓛ Selettore del modo di sintonia (TM)
Ⓜ Indicatori delle funzioni NL e CATS
Ⓝ Tasto del limitatore del rumore (NL)
Ⓞ Tasto della ricerca di sintonia (SEEK)/sintonia manuale (≚, ≙)
Ⓟ Display digitale

■ **UNITÀ DI COMANDOA DISTANZA**

Ⓠ Tasto della ricerca di sintonia (SEEK)/sintonia manuale dell'unità di comando a distanza
Ⓡ Indicatore ON a LED delle funzioni di comando a distanza
Ⓢ Tasto di controllo del volume dell'unità di comando a distanza

■ **DISPLAY DIGITALE A CRISTALLI LIQUIDI**

ⓐ Indicatore VF*
ⓑ Indicatore SK*
ⓒ Indicatore ST
ⓓ Indicatore ST ON
ⓔ Indicatore DX
ⓕ Indicatore di sintonia manuale (MANU)
ⓖ Indicatore di canale
ⓗ Display digitale (frequenza)
ⓘ Indicatore di banda (LW/MW/UKW)
ⓙ Indicatore di programma (▼▲)

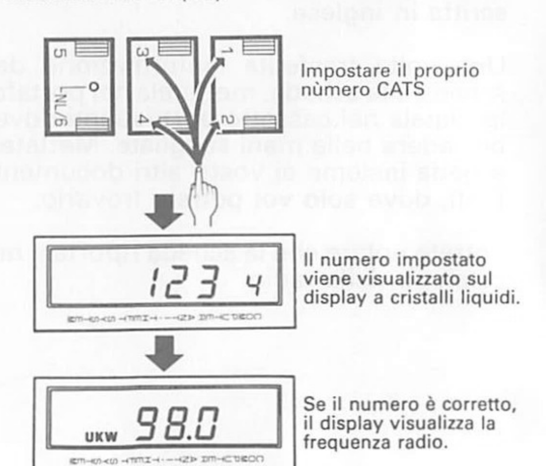
*: L'interruttore VF va usato in paesi con stazioni per le informazioni sulle condizioni del traffico, come la Germania, la Svizzera e l'Austria. In altri paesi, lasciare questo interruttore disattivato.

■ CATS

Questo apparecchio è combinato con il sistema antifurto computerizzato (CATS). Per usarlo, procedere innanzitutto come descritto di seguito.
Per accenderlo, seguire le operazioni elencate sotto.

★Mettere in funzione l'apparecchio (disattivare il CATS) ☛ Ⓐ, Ⓕ, Ⓟ, ⓖ, ⓗ

1. Eseguire i collegamenti necessari (attenzione a non fare collegamenti incorretti).
2. Accendere l'apparecchio facendo girare l'interruttore apposito in senso orario.
3. Impostare il numero di codice CATS scritto sulla scheda, battendo i numeri corrispondenti. Il numero impostato viene visualizzato nel display.



Impostare il proprio nùmero CATS

Il numero impostato viene visualizzato sul display a cristalli liquidi.

Se il numero è corretto, il display visualizza la frequenza radio.

4. Una volta impostato il numero CATS corretto, nel display viene visualizzata la frequenza radio e l'apparecchio è pronto per l'uso.
   Se il numero non è corretto, l'apparecchio non funziona.

Nota : Una volta disattivato il CATS, non è necessario impostare il codice CATS, a meno che l'apparecchio sia stato scollegato dalla batteria.

★Se Il numero impostato non è corretto ☛ Ⓘ

Non è possibile mettere in funzione l'apparecchio impostando un numero di codice incorretto. Per mettere l'apparecchio in funzione, seguire la procedura sopradescritta. Se si dovesse notare di aver commesso un errore nel corso della procedura, eseguire la medesima fino al termine, impostando un numero qualsiasi di quattro cifre, e seguire quindi le istruzioni indicate di seguito.

1. Mantener premuto l'interruttore ST per tre secondi. Il numero incorretto visualizzato nel display scompare.
2. Impostare ancora una volta il numero di codice CATS corretto.

★Indicatore CATS ☛ Ⓐ, Ⓘ, Ⓜ

Questo apparecchio è dotato di indicatore CATS, a scopi di avvertenza. L'operazione seguente produce l'attivazione dell'indicatore CATS (eseguendo l'operazione, fare attenzione che i fili di alimentazione di supporto siano collegati alla batteria).

1. Portare l'interruttore di corrente su OFF.
2. Premere l'interruttore ST.
3. L'indicatore CATS lampeggia.

Se si vuole disattivare l'indicatore CATS, premere l'interruttore ST e mantenerlo premuto per tre secondi, con l'interruttore di corrente in posizione OFF, fino a quando smette di lampeggiare.

Nota ● Quale protezione da furti, l'interruzione istantanea della corrente produce l'attivazione del modo CATS (per mettere in funzione l'apparecchio è necessario impostare di nuovo il numero di codice).

■ RIPRODUZIONE DI NASTRI

* **Operazioni iniziali** ☛ Ⓐ, ⓓ, Ⓖ, Ⓙ

Far girare l'interruttore di corrente in senso orario per ricevere le stazioni radio. Inserendo una cassetta, l'indicatore del programma si illumina e la riproduzione del nastro si inizia.

* **Arresto** ☛ Ⓗ

Premendo il tasto di espulsione, la cassetta viene espulsa e l'apparecchio passa a ricevere le stazioni radio.

* **Selezione del programma** ☛ Ⓔ

1) Selezione automatica

Quando il nastro giunge al termine di un lato, l'apparecchio passa automaticamente a riprodurre l'altro lato, per la riproduzione continuata.

2) Selezione manuale

Premendo il tasto del programma, è possibile selezionare liberamente i brani sull'altro lato del nastro, senza dover fermare il nastro stesso.

* **Tasti FF/REW (con inserimento fisso)** ☛ Ⓗ, Ⓙ

Premendo il tasto indicante la medesima direzione come quella dell'indicatore del programma illuminato, il nastro avanza ad alta velocità.

Premendo il tasto della direzione opposta, il nastro viene riavvolto ad alta velocità.

Disinserimento del bloccaggio.

1) Premere leggermente il tasto della direzione opposta.
2) Premere il tasto del programma.
   Dopo lo sblocco, viene riprodotto il lato inverso del nastro.
3) Lo sblocco avviene quando il nastro giunge alla fine.
   Dopo lo sblocco automatico, si inizia la riproduzione del nastro.

Italiano

* **Comando del volume** ☛ Ⓐ
Far girare la manopola del volume in senso orario per aumentare il volume.

* **Comando dei bassi** ☛ Ⓒ
Premere la manopola dei bassi. Così facendo la medesima fuoriesce, consentendo la regolazione dei bassi.
Far girare quindi la manopola in senso orario, a partire dalla posizione di inserimento a scatto, per accentuare i bassi, oppure in senso orario, per affievolirli. Una volta eseguita la regolazione, spingere di nuovo la manopola nella sua posizione originale.

* **Comando degli acuti** ☛ Ⓓ
Premere la manopola degli acuti. Così facendo la medesima fuoriesce, consentendo la regolazione degli acuti. Far girare quindi la manopola in senso orario, a partire dalla posizione di inserimento a scatto, per accentuare gli acuti, oppure in senso orario, per affievolirli. Una volta eseguita la regolazione, spingere di nuovo la manopola nella sua posizione originale.

* **Comando della bilancia** ☛ Ⓑ
Premere la manopola della bilancia. Così facendo la medesima fuoriesce, consentendo la regolazione della bilancia.
Far girare quindi la manopola in senso orario, a partire dalla posizione di inserimento a scatto, per aumentare il volume al diffusore destro, oppure in senso antiorario per accentuare il suono al diffusore sinistro. Una volta eseguita la regolazione, spingere di nuovo la manopola nella sua posizione originale.

* **Interruttore del circuito limitatore del disturbo (NL)** ☛ Ⓝ, Ⓜ
Premere l'interruttore limitatore del disturbo durante la riproduzione di un nastro.
L'indicatore NL si illumina e il fruscio del nastro risulta ridotto.

* **Memoria**
Se la riproduzione viene interrotta prima della fine del brano, per espulsione della cassetta, oppure perché l'apparecchio viene spento, e si usa la medesima cassetta in un secondo tempo, il nastro viene riprodotto automaticamente nella medesima direzione nella quale è veniva riprodotto l'ultima volta.

Italiano

■ RICEZIONE RADIO OL/OM/FM

* **Interruttore di corrente ☛ Ⓐ**
Per ascoltare la radio, accendere l'apparecchio facendo girare l'interruttore di corrente in senso orario.

* **Selettore di gamma OL/OM/FM (BAND) ☛ Ⓙ, ⓘ**
Ad ogni pressione del selettore di gamma OL/OM/FM (BAND), la gamma di frequenza si commuta secondo la sequenza seguente: FM (OUC)→OM→OL→FM (OUC), eccetera. La gamma di frequenza viene indicata nell'indicatore di gamma (L/M/U).

* **Tasto del modo di sintonia ☛ Ⓛ, ⓕ, ⓞ**
Quando questo tasto viene premuto, sul display appare l'indicazione "MANU". Premete il lato di sintonia verso l'alto (⩓) o verso il basso (⩔) del tasto di sintonia per iniziare la sintonia manuale. Le frequenze cambiano in passi da 25 kHz in FM, di 9 kHz in MW e di 1 kHz in LW. Il modo di ricerca di sintonia SEEK fa automaticamente ritorno 5 secondi dopo che l'operazione é stata completata.

* **Interruttore di sintonizzazione a ricerca (Auto DX/Local) ☛ Ⓞ, ⓗ, ⓔ**
Premendo questo interruttore si attiva la sintonizzazione automatica. Premendo il lato superiore (inferiore) dell'interruttore, l'apparecchio cerca le stazioni radio di frequenza più alta (bassa) e si ferma sulla prima stazione incontrata. La frequenza aumenta (diminuisce) a scaglioni di 50 kHz in FM, di 9 kHz a OM e di 1 kHz a OL. Quando si preme l'interruttore di sintonizzazione a ricerca per la prima volta, l'apparecchio cerca le stazioni con i segnali più forti, sulla base della sensibilità corrispondente a LOCAL. Quando il dispositivo ritorna alla frequenza dalla quale ha iniziato la ricerca, quest'ultima viene ripetuta prendendo in considerazione stazioni i cui segnali sono meno forti, usando la sensibilità DX (l'indicatore DX si illumina; vedere la figura 1).
Premendo l'interruttore di ricerca di nuovo durante la ricerca con la sensibilità LOCAL, si attiva automaticamente la sensibilità DX (l'indicatore DX si illumina; vedere la figura 1).
Premendo l'interruttore di ricerca di nuovo durante la ricerca con la sensibilità LOCAL, si attiva automaticamente la sensibilità DX (l'indicatore DX si illumina) e si dà inizio ancora una volta alla ricerca partendo dalla frequenza ricevuta inizialmente (figura 2). Premendo l'interruttore di ricerca ancora una volta durante la ricerca con la sensibilità DX, si interrompe la ricerca e l'apparecchio rimane sintonizzato sulla frequenza ricevuta inizialmente (figura 3).

Fig. 1

Italiano

Premere l'interruttore di sintonizzazione a ricerca

LOCAL Ⓐ DX 87,5 MHz (98,0) 108 MHz

UKW 98.0

Indicatore DX illuminato

DX UKW 98.0

Fig. 2

Sintonizzazione con l'interruttore di ricerca per la prima volta, dopo l'esecuzione delle operazioni di sintonizzazione a ricerca.

UKW 98.0

Indicatore DX illuminato

LOCAL Ⓐ DX Stop 87,5 MHz (98,0) 108 MHz

DX UKW 98.0

UKW 98.0 Stop

Sintonizzazione con l'interruttore di ricerca per la seconda volta, dopo l'esecuzione delle operazioni di sintonizzazione a ricerca

Fig. 3

※ Questi simboli indicano che la ricerca avviene nella direzione verso l'alto. Nel caso della ricerca verso il basso, le frecce cambiano direzione.

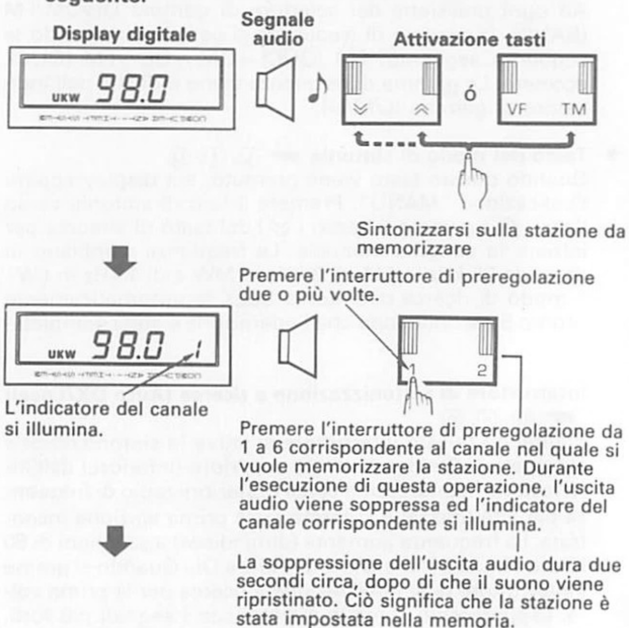
Nota : Premendo la parte inferiore dell'interruttore (per la ricerca verso il basso) mentre è in corso la ricerca verso l'alto, si attiva la ricerca verso il basso, a partire dalla frequenza sintonizzata inizialmente.

*** Interruttori di preregolazione ☛ Ⓕ**

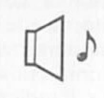
È possibile memorizzare fino a sei stazioni a onde lunghe, onde medie e a FM. Ogni interruttore svolge due funzioni. La funzione effettivamente svolta dipende dal tempo durante il quale l'interruttore è premuto.

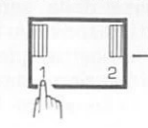
- Premendo l'interruttore per meno di due secondi, si attiva la funzione di richiamo delle stazioni.
- Premendolo per più di due secondi, si attiva la funzione di memorizzazione delle stazioni.

1) La procedura per la memorizzazione delle funzioni è la seguente.

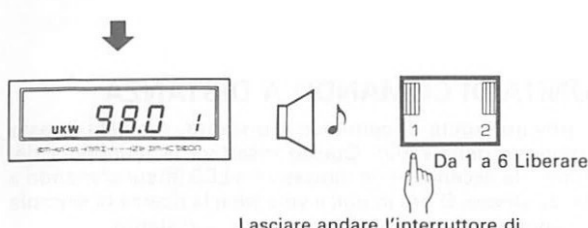








Italiano



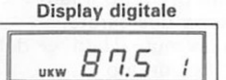
Lasciare andare l'interruttore di preregolazione dopo il ripristino del suono.

Nota: Se l'interruttore di preregolazione viene lasciato andare prima della riattivazione del suono, si attiva la funzione di richiamo delle stazioni.

Nota: La funzione di memorizzazione delle stazioni non funziona mentre il riproduttore di cassette è in funzione.

2) La procedura per il richiamo delle stazioni preregolate è la seguente:

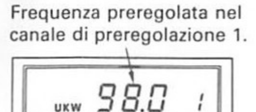
Display digitale **Segnale audio** **Attivazione tasti**

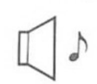


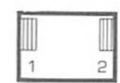
Lasciare andare entro due secondi.

Premendo un interruttore di preregolazione l'uscita audio viene interrotta e l'indicatore del canale corrispondente si illumina.

Frequenza preregolata nel canale di preregolazione 1.







Lasciare andare entro due secondi.

Lasciando andare l'interruttore di preregolazione, l'uscita audio viene ripristinata e la funzione di richiamo delle stazioni viene automaticamente attivata.

Nota: Se l'interruttore del canale preregolato non viene lasciato andare entro due secondi, si attiva la funzione di memorizzarione delle stazioni.

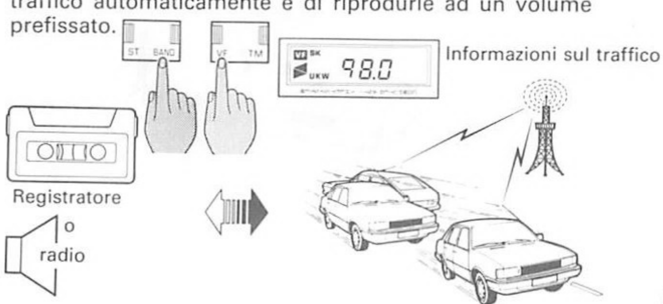
Nota: Durante la riproduzione di un nastro, i canali 4, 5 e 6 non sono disponibili per il richiamo delle stazioni.

*** Tasto VF ☛ Ⓚ, ⓐ, ⓑ**

Nota: L'interruttore VF va usato in paesi con stazioni per le informazioni sulle condizioni del traffico, come la Germania, la Svizzera e l'Austria. In altri paesi, lasciare questo interruttore disattivato.

L'indicatore SK viene visualizzato quando un'emittente di informazioni sul traffico viene messa in sintonia durante l'ascolto di una trasmissione in FM o di un nastro mentre il sintonizzatore si trova nel modo FM (l'indicatore di banda " **UKW** " viene visualizzato). Se il tasto VF é su ON (e l'indicatore VF é visualizzato), l'enittente di informazioni sul traffico viene automaticamente riprodotta dai diffusori appena trasmessa, anche durante l'ascolto di nastri. Quando l'unità riproduce un'emittente di informazioni sul traffico durante l'ascolto di un nastro, questo viene fermato automaticamente. Una volta che la trasmissione di informazioni é terminata, l'ascolto del nastro riprende.

Portando il tasto VF su ON ed abbassando il volume, metterete l'unità in grado di raccogliere informazioni sul traffico automaticamente e di riprodurle ad un volume prefissato.

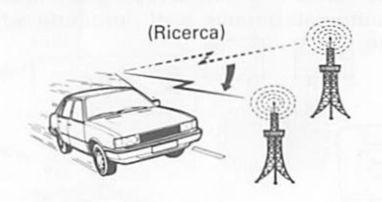




Se volete sintonizzarvi su di una emittente di informazioni sul traffico durante la riproduzione di un nastro, portate il tasto di selezione di banda su FM (UKW) (" **UKW** " appare sull'indicatore di banda) e quindi premete il tasto VF. La funzione di ricerca di sintonia inizia subito dirigendosi verso l'alto e l'emittente di informazioni più vicina viene messa in sintonia.



- **Resintonizzazione VF**
  Quando l'emittente di informazioni sul traffico che state ascoltando si indebolisce, l'unità inizia automaticamente la ricerca, cercando per circa 25 secondi e mettendo quindi in sintonia la prima emittente di informazioni sul traffico che viene trovata.



■ UNITÀ DI COMANDO A DISTANZA

Per attivare l'unità di comando a distanza, premete il tasto ON/Volume della radio. Questo disattiva la manopola del volume e fa accendere un indicatore a LED Ⓡ sul comando a distanza stesso. D'ora in poi, il volume e la ricerca di sintonia sono controllati dall'unità di comando a distanza.

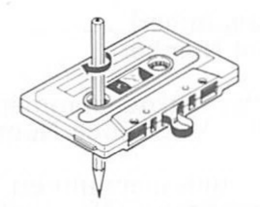
* **Tasto della ricerca di sintonia SEEK ☛ ⓠ, ⓗ**
  La ricerca di sintonia viene ottenuta premendo il lato ⩓ o quello ⩔ del tasto di ricerca di sintonia. Se viene premuto il lato ⩓ , viene ricercata l'emittente più vicina e chiara di frequenza superiore. Usate il lato ⩔ per cercare una stazione chiara di frequenza inferiore. La ricerca di sintonia di stazioni lontane viene ottenuta premendo un lato o l'altro due volte. Ciò fatto, solo stazioni lontane ma chiare verranno messe in sintonia.

* **Tasto di controllo del volume ☛ Ⓐ, Ⓢ**
  Per aumentare il volume, mantenete premuto il lato ∧ del tasto fino a raggiungere il volume desiderato.
  Per diminuire il volume, mantenete premuto il lato ∨ del tasto fino a raggiungere il volume desiderato.

Italiano

3. MANEGGIARE CON CURA

1. Quando non sono in uso, rimettete le cassette nel loro astuccio.
2. Non lasciate cassette nella motocicletta, in particolare quando fa caldo.
3. Prima di introdurre nastri, stringeteli bene.



4. Non usate nastri C-120 (o più lunghi). Tali nastri sono molto sottili e si spezzano facilmente.
5. Se il fusibile dovesse saltare, sostituitelo con un altro da 7,5A.

Avvertenza: I danni alle cassette di solito sono causati da fattori ambientali. Conservate e trasportate con cura sulla motocicletta le vostre cassette.

Avviso: Non cambiate cassetta o canale mentre il mezzo è in moto. Quando guidate, mantenete sempre ambedue le mani sul manubrio.

Italiano

1. CATS (Computergestuurd anti-diefstal systeem)

De radio zal onbruikbaar gemaakt worden wanneer die verwijderd wordt of als de stroomtoevoer afgesloten wordt tijdens nazicht of voor andere redenen. De enige manier om de radio terug te doen werken is door een speciale viercijfer elektronische slotkode in te drukken die u alleen kent.

In het opbergvak (of in de kartonnen doos van de radio) vindt u een identifikatiekaart van eigenaar die vastzit op een kaarthouder waar ook de anti-diefstal systeem kode en andere belangrijke informatie te vinden is. Uw kaart verklaart ook stap voor stap de kode terug-instellen werkwijze die reeds in het Engels uitgelegd werd.

Wanneer u de informatie van de identifikatie van gebruiker die op uw kaarthouder staat op uw kaart geplaatst heeft bewaar deze dan in uw portefeuille. Laat het niet in het handschoenenkastje liggen waar het ten prooi kan vallen aan vandalen. Berg de kaart op bij uw andere belangrijke papieren waar het alleen maar toegankelijk is voor u zelf.

Wanneer u de kaart bekijkt zult u zien dat uw radio onderdeelnummer er reeds op ingevuld staat.



Vul verder in op uw kaart:
(Vanaf de bovenste lijn)

■ PU-9203A (reeds gedrukt) • • • •
(Radio ondedeelnummer)
(Radio Part Number)

- (Radio-serienummer)__________
(Radio Serial Number)

- (Elektronische slotkodenummer)__________
(Electronic Lock-out Code Number)

- (Voertuig identifikatienummer)__________
(Vehicle Identification Number)

- (Gestempeld op het chassis)__________
(Stamped on Chassis)
(Diefstal identifikatienummer=Stalen plaat=)
(Theft I.D. Number=Steel Plate=)

• • • • Mocht u de identifikatiekaart van eigenaar verliezen neem dan kontakt op met uw BMW verdeler om deze te laten vervangen.

BEDIENING

(Zie pagina ⑭)

■ RADIO CASSETTE KOMBINATIE

Ⓐ Netschakelaar (ON), afstandsbedieningsschakelaar (PUSH REM) en volumeregelknop (VOL)
Ⓑ Balansregelknop (BAL)
Ⓒ Lagetonenregelknop (BASS)
Ⓓ Hogetonenregelknop (TREB)
Ⓔ Programmatoets (⇕)
Ⓕ Voorkeuzetoetsen (1, 2, 3, 4, 5, 6)
Ⓖ Deurtje van cassettegleuf
Ⓗ Snelvoorwaarts/snelachterwaarts- (FF/REW) en uitwerptoets (▼, ▲, ⏏)
Ⓘ ST ON-schakelaar
Ⓙ LMU-bandschakelaar (BAND)
Ⓚ VF-schakelaar*
Ⓛ Afstemfunktieschakelaar (TM)
Ⓜ NL-indikator en CATS-indikator
Ⓝ Ruisonderdrukkingsschakelaar (NL)
Ⓞ Zoekafstemschakelaar (≫, ≪)
Ⓟ Digitale display

■ AFSTANDSBEDIENING

Ⓠ Zoek/handbediende afstemschakelaar op de afstandsbediening
Ⓡ LED indikator voor afstandsbedienings-funkties
Ⓢ Volumeregelaar op de afstandsbediening

■ LCD DIGITALE DISPLAY

ⓐ VF-indikator*
ⓑ SK-indikator*
ⓒ ST-indikator
ⓓ ST ON-indikator
ⓔ DX-indikator
ⓕ Handbediende afstemindikator (MANU)
ⓖ Kanaalindikator
ⓗ Digitale display (frekwentie)
ⓘ Bandindikator (LW/MW/UKW)
ⓙ Programma-indikator (▼▲)

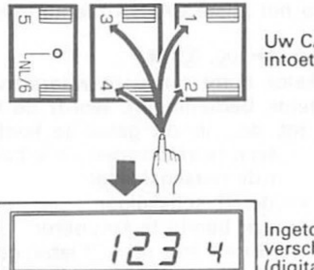
*: De VF schakelaar wordt alleen gebruikt in landen, waarin zenders aanwezig zijn, die verkeersinformatie uitzenden, zoals West Duitsland, Zwitserland en Oostenrijk. In andere landen dient de schakelaar op OFF te staan.

■ CATS

Het systeem is een gecomputeriseerd anti-diefstal systeem (CATS) en beschermt uw apparaat tegen eventuele diefstal. Inschakelen van uw radiocassette gebeurt als volgt:

★Inschakelen van de radiocassette (door uitschakelen van het CATS systeem) ☛ Ⓐ, Ⓕ, Ⓟ, ⓖ, ⓗ

1. Breng de aansluitingen tot stand (zorg dat u niet verkeerd aansluit).
2. Schakel de radiocassette in door de spanningschakelaar naar rechts om te draaien.
3. Toets uw CATS kodenummer (u kunt dit op de kaart vinden) in, door de genummerde programmeringstoetsen in te drukken. Het ingetoetste kodenummer verschijnt dan op de digitale display.



Uw CATS kodenummer intoetsen

Ingetoetst nummer verschijnt op de LCD (digitale display).



Als het nummer juist is, komt op de display de radiofrekwentie.

4. Als u het juiste CATS kodenummer ingetoetst heeft, komt op de digitale display de radiofrekwentie en kunt u der-

Nederlands

halve de radiocassette verder normaal bedienen.
Als het nummer onjuist is, kunt u de radiocassette niet bedienen.

Opmerking: Als het CATS systeem uitgeschakeld is, hoeft u het CATS kodenummer verder niet meer in te toetsen, tenzij de verbinding met de accu is verbroken.

⋆Ingeval u een verkeerd kodenummer ingetoetst heeft ☛ Ⓘ

De radiocassette funktioneert in dit geval niet. U volgt dan de onderstaande aanwijzingen. (Indien u tijdens het intoetsen merkt dat u een vergissing heeft begaan, toets dan verder willekeurige cijfers in totdat op de display 4 cijfers staan en volg hierna pas de onderstaande aanwijzingen.)

1. Houd de ST schakelaar drie sekonden ingedrukt. Het onjuiste nummer op de display zal dan worden gewist.
2. Toets hierna het juiste CATS kodenummer in.

⋆CATS indikator ☛ Ⓐ, Ⓘ, Ⓜ

De CATS indikator dient om u te waarschuwen. Door de hierondervermelde bedieningen, wordt de CATS indikator verlicht. (U dient dan in dit geval te kontroleren of het apparaat met de accu is verbonden voor backup.)

1. Omdraaien van de netschakelaar
2. Indrukken van de ST schakelaar
3. De CATS indikator begint te knipperen

Wanneer u de CATS indikator uit wilt laten gaan, druk de ST schakelaar 3 sekonden in met de spanningschakelaar op off, totdat de indikator ophoudt met knipperen.

Opmerking: Om eventuele diefstal te voorkomen is een zeer korte verbreking van de primaire spanning al voldoende om het CATS systeem in te schakelen (u kunt dus het apparaat niet bedienen tenzij u het juiste kodenummer intoetst).

■ AFSPELEN VAN EEN CASSETTE

*** Starten ☛ Ⓐ, ⓓ, Ⓖ, Ⓙ**

Draai de spanningschakelaar naar rechts om, om het apparaat in te schakelen en op een zender af te kunnen stemmen. Door een cassette te plaatsen wordt de programma-indikator verlicht en wordt de cassette afgespeeld.

*** Stoppen ☛ Ⓗ**

Door de uitwerptoets in te drukken wordt de cassette uitgeworpen en wordt op de radioontvangstfunktie omgeschakeld.

*** Programmaselektie ☛ Ⓔ**

1) **Automatische selektie**
   Wanneer tijdens afspelen het einde van de band wordt bereikt, wordt de andere kant automatisch afgespeeld zodat het afspelen niet onderbroken wordt.
2) **Manuele selektie**
   U kunt te allen tijde de nummers op de andere kant van de band (zonder het afspelen te onderbreken) afspelen door de programmatoets in te drukken.

*** FF/REW (vergrendeld) ☛ Ⓗ, Ⓙ**

Wanneer u de toets indrukt die dezelfde richting heeft als de verlichte programma-indikator, wordt de band versneld vooruitgespoeld.
Wanneer u de toets met de omgekeerde richting indrukt, wordt de band versneld teruggespoeld.
Toets ontgrendelen.

1) Toets met de omgekeerde richting zachtjes indrukken.
2) Programmatoets indrukken.
   (Na loslaten van de toets wordt de andere kant van de band afgespeeld.)
3) De toets wordt ontgrendeld als de band het einde bereikt. (Na automatische toetsontgrendeling wordt de band afgespeeld.)

Nederlands

* **Volumeregelaar** ☛ Ⓐ
Draai de volumeregelaar naar rechts om, om het volume te vergroten.

* **Basregelaar** ☛ Ⓒ
Door de basregelaar in te drukken springt deze naar boven en kunt u de bas bijstellen.
Door de regelaar vanuit de klik-stop positie naar rechts om te draaien worden de basgeluiden versterkt en door de regelaar naar links om te draaien, verzwakt. Druk na de bijstelling de regelaar weer terug in z'n oorspronkelijke positie.

* **Hogetonenregelaar** ☛ Ⓓ
Door de hogetonenregelaar in te drukken springt deze naar boven en kunt u de treble bijstellen. Door de regelaar vanuit de klik-stop positie naar rechts om te draaien worden de hoge geluiden versterkt en door de regelaar naar links om te draaien, verzwakt. Druk na de bijstelling de regelaar weer terug in z'n oorspronkelijke positie.

* **Balansregelaar** ☛ Ⓑ
Door de balansregelaar in te drukken springt deze naar boven en kunt u de balans bijstellen. Door de regelaar vanuit de klik-stop positie naar rechts om te draaien neemt het volume van de rechter luidsprekers toe, en door de regelaar naar links om te draaien, neemt dat van de linker luidsprekers toe. Druk na de bijstelling de regelaar weer terug in z'n oorspronkelijke stand.

* **Ruisbegrenzingsschakelaar (NL)** ☛ Ⓝ, Ⓜ
Druk de ruisbegrenzingsschakelaar tijdens het afspelen van een cassette in. De NL-indikator licht op en bandruis wordt onderdrukt.

* **Programmageheugensysteem**
Wanneer het afspelen wordt onderbroken doordat de cassette wordt uitgeworpen of de spanning wordt uitgeschakeld en u speelt later de cassette weer af dan wordt deze in dezelfde richting afgespeeld.

■ ONTVANGST VAN LG/MG/FM UITZENDINGEN

* **Spanningschakelaar ☛ Ⓐ**
Schakel de spanning in door de spanningschakelaar naar rechts om te draaien.

* **LW/MW/FM bandschakelaar (BAND) ☛ Ⓙ, ⓘ**
Telkens als u de LW/MW/FM bandschakelaar (BAND) indrukt, heeft omschakeling van de radiofrekwentieband plaats in de volgende volgorde: FM (UKW) → MG → LG → FM (UKW) enz. De radiofrekwentieband wordt op de bandindikator aangegeven (L/M/U).

* **Afstemfunktieschakelaar ☛ Ⓛ, ⓕ, ⓞ**
Wanneer deze schakelaar ingedrukt wordt zal "MANU" verschijnen op de LCD. Druk nu de boven (⩓) of beneden (⩔) kant van de afstemschakelaar in om met de hand af te stemmen. De frekwenties zullen verspringen in stappen van 25 kHz voor FM, 9 kHz voor MG en 1 kHz voor LG.

5 sekonden na beëindiging van de bediening zal het toestel automatisch terug op de zoekafstemfunktie verspringen.

* **Zenderaftastschakelaar (Auto DX/Local) ☛ Ⓞ, ⓗ, ⓔ**
Automatisch afstemmen op een zender is mogelijk met behulp van deze schakelaar.
Door het bovenste (onderste) gedeelte van de schakelaar in te drukken, worden zenders afgetast met hogere (lagere) frekwenties en het aftasten wordt gestaakt zodra op een zender is afgestemd. De frekwentie loopt op (loopt af) in stappen van 50 kHz voor FM, 9 kHz voor MG en 1 kHz voor LG. Wordt de zenderaftastschakelaar voor de eerste keer ingedrukt, dan worden zenders afgetast met sterke signalen, waarbij gebruik wordt gemaakt van de Local sensitivity setting (plaatselijke gevoeligheidsinstelling). Nadat echter de uitgangsfrekwentie weer bereikt wordt,—dat wil zeggen de frekwentie waarmee u het aftasten begonnen heeft, wordt weer aangegeven,—worden zenders afgetast met zwakkere signalen, waarbij dan gebruik wordt gemaakt van de DX sensitivity setting (de DX indikator wordt verlicht) (Fig. 1).
Wordt tijdens aftasten met Local sensitivity setting de zenderaftastschakelaar wederom ingedrukt, dan wordt automatisch aftasten met DX sensitivity setting (de DX indikator wordt verlicht) opnieuw gestart vanuit de uitgangsfrekwentie (Fig. 2). Wordt tijdens aftasten met DX sensitivity setting de zenderaftastschakelaar opnieuw ingedrukt, dan wordt het aftasten gestopt en de uitgangsfrekwentie wordt weer aangegeven (Fig. 3).

Ⓐ geeft de zenders aan die ontvangen worden.

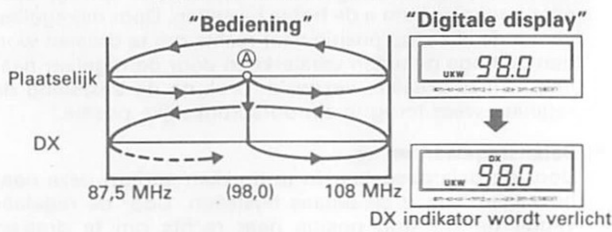


Fig. 1

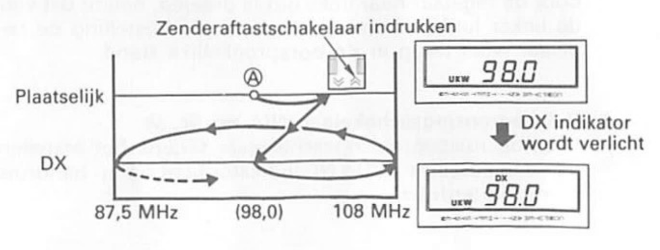


Fig. 2

Neder-lands

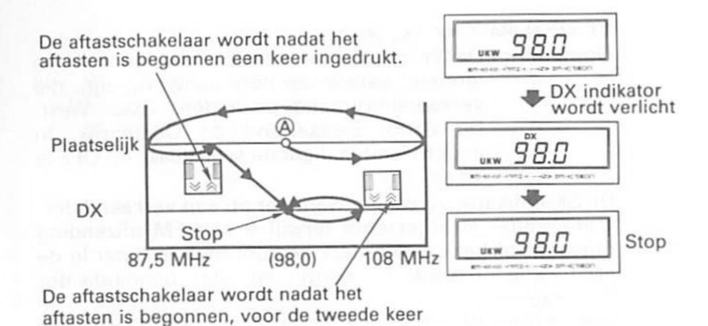


Fig. 3

※ Deze afbeeldingen illustreren een aftasten naar "boven". Bij aftasten naar "beneden" wordt de richting van de pijlen in de afbeeldingen omgekeerd.

Opmerking: Door het onderste gedeelte van de aftastschakelaar in te drukken (voor aftasten naar beneden) tijdens aftasten naar boven, wordt aftasten naar beneden opnieuw vanuit de uitgangsfrekwentie gestart.

*** Programmeringsschakelaars ☛ Ⓕ**

Het is mogelijk zes zenders te programmeren op elke frekwentieband, LG, MG en FM. Elke programmeringsschakelaar heeft een dubbele funktie. Hoelang u de schakelaar ingedrukt houdt, bepaalt in welke funktie geschakeld wordt.

- Wordt de programmeringsschakelaar minder dan twee sekonden ingedrukt, dan wordt de Station Recall (oproepen van een zender) funktie ingeschakeld.
- Wordt de programmeringsschakelaar meer dan twee sekonden ingedrukt dan wordt de Station Memory (zendergeheugen) funktie ingeschakeld.

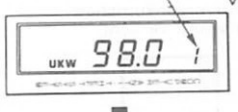
1) In de Station Memory funktie is de procedure als volgt:



Afstemmen op de gewenste, te programmeren zender.

De programmeringsschakelaar (1 tot en met 6) indrukken welke overeenkomt met de geheugenplaats (of wel kanaal) waarin u de zender wilt laden. Terwijl u hiermee bezig bent, wordt de audio output gedempt en de overeenkomstige kanaalindikator wordt verlicht.

Kanaalindikator wordt verlicht





De programmeringsschakelaar meer dan twee sekonden indrukken.

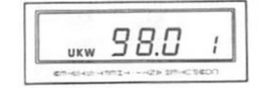


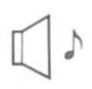


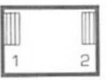


De dempingsfunktie duurt ongeveer twee sekonden. Hierna komt het geluid weer door hetgeen betekent dat de zender in het kanaalgeheugen is geladen.









1 tot en met 6 loslaten

Na annulering van de dempingsfunktie, de programmeringsschakelaar loslaten.

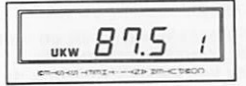
Opmerking: Door de programmeringsschakelaar los te laten voordat de dempingsfunktie geannuleerd is, wordt de Station Recall funktie ingeschakeld.

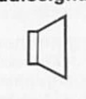
Nederlands

Opmerking: De Station Memory funktie werkt niet wanneer de cassettespeler in gebruik is.

2) In de Station recall funktie is de procedure als volgt:

Digitale display **Audiosignaal** **Toetsbediening**

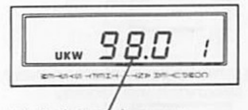




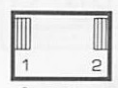
Binnen twee sekonden loslaten.



Wanneer een programmeringsschakelaar wordt ingedrukt, wordt de audio output gedempt en de overeenkomstige kanaalindikator wordt verlicht.







Binnen twee sekonden loslaten.

De in het geheugen van kanaal 1 geladen frekwentie.

De dempingsfunktie wordt gelijktijdig met het loslaten van de programmeringsschakelaar geannuleerd en de Station Recall funktie wordt automatisch ingeschakeld.

Opmerking: Als u de programmeringsschakelaar meer dan twee sekonden ingedrukt houdt, wordt de Station Memory funktie ingeschakeld.

Opmerking: Tijdens het afspelen van een cassette, zijn kanalen 4, 5 en 6 niet beschikbaar voor Station Recall.

Neder-lands

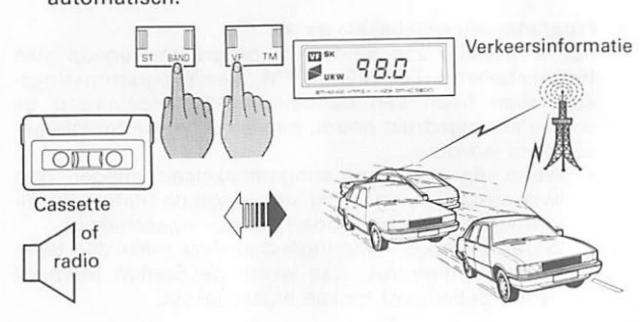
* **VF-schakelaar** ☛ Ⓚ, ⓐ, ⓑ

Opmerking: De VF schakelaar wordt alleen gebruikt in landen, wararin zenders aanwezig zijn, die verkeersinformatie uitzenden, zoals West-Duitsland, Zwitserland en Oostenrijk. In andere landen dient de schakelaar op OFF te staan.

De SK-indikator verschijnt wanneer op een verkeersinformatiezender is afgestemd terwijl u een FM uitzending ontvangt of het cassettedeck bedient met de tuner in de FM-funktie (" **UKW** " wordt op de bandindikator aangegeven).

Wanneer de VF-schakelaar ingedrukt wordt (VF-indikator aangegeven) zult u automatisch verkeersinformatie over de luidsprekers horen zodra die uitgezonden wordt, zelfs wanneer u een cassette beluistert. Wanneer het toestel een verkeersinformatie uitzending doorlaat tijdens cassette weergave zal de tape automatisch stoppen. Bandweergave wordt hervat zodra de verkeersinformatie ten einde is.

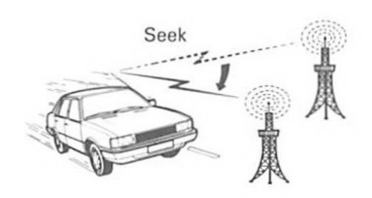
Door de VF-schakelaar op ON te zetten en het volume helemaal weg te draaien laat u het toestel verkeersinformatie-uitzendingen ontvangen en die weergeven aan een vastgestelde volumesterkte, geheel automatisch.



Wilt u op een verkeersinformatiezender afstemmen tijdens het beluisteren van een cassette moet u de bandschakelaar op FM (UKW) (" **UKW** " wordt aangegeven op de bandindikator) instellen en de VF-schakelaar indrukken. De zenderzoekfunktie zal nu direkt naar boven beginnen zoeken en de dichtst bijgelegen verkeersinformatiezender zal worden afgestemd.



- **VF automatisch terug afstemmen**
  Wanneer de verkeersinformatiezender waarnaar u luistert te zwak wordt zal het toestel automatisch 25 sekonden lang naar boven beginnen te zoeken en op de volgende verkeersinformatiezender afstemmen.



■ AFSTANDSBEDIENING

Om de afstandsbediening in werking te stellen moet u de ON/volumeschakelaar van de radio indrukken. Dit zal de volumeregelknop van de radio uitschakelen en een LED indikator Ⓡ zal gaan branden op de afstandsbediening. Nu kan de afstandsbediening gebruikt worden om het volume te regelen en om af te stemmen met de zenderzoekfunktie.

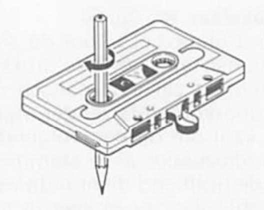
* **Zoekafstemschakelaar** ☛ ⓠ, ⓗ
Zenderzoek wordt uitgevoerd door de ⩓ of de ⩔ kant van de zoekafstemschakelaar in te drukken. Wanneer de ⩓ kant is ingedrukt zal automatisch op de volgende hogere, helder doorkomende zender afgestemd worden. Gebruik de ⩔ kant om op een volgende lagere, helder doorkomende radiozender af te stemmen. Voor zenderzoek verder op de golfband dient u de verkozen kant van de zoekafstemschakelaar twee keer in te drukken. Wanneer dit gedaan is zullen alleen afgelegen, krachtige zenders afgestemd worden.

* **Volumeregelingsschakelaar** ☛ Ⓐ, Ⓢ
Om het volume te verhogen moet u de ∧ kant van de volumeschakelaar zolang ingedrukt houden tot het gewenste volume bereikt is. Om het volume te verminderen moet u de ∨ kant van de volumeschakelaar ingedrukt houden totdat het gewenste volume bereikt is.

Nederlands

3. VOORZORGSMAATREGELEN

1. Bewaar de cassettes in hun plastic doosje wanneer ze niet gebruikt worden.
2. Laat de cassettes niet op de motorfiets liggen, vooral niet bij warm weer.
3. Trek de tape in de cassette strak door met een smal voorwerp de spoel aan te spannen.



4. Gebruik geen C-120 cassettes of cassettes met langere speelduur. De tape in deze cassettes is zeer dun en breekt gemakkelijk af.
5. Wanneer de zekering doorbrandt moet u deze vervangen door een 7,5 A zekering.

Opmerking: Schade aan de cassettebanden door milieu invloeden zijn de hoofdoorzaak van storingen aan de cassettespeler. Wees voorzichtig wanneer u cassettes op uw motorfiets vervoert of bewaart.

Opgelet: Verwissel geen cassettes of stem niet af op andere kanalen wanneer de motorfiets in beweging is. Houd uw beide handen altijd op het stuur wanneer de motorfiets in beweging is.



1. CATS (Sistema computerizado antirrobo)

La radio quedará inoperativa si se la desmonta o se desconecta su alimentación, durante el servicio o por cualquier otra razón. La única manera de hacer funcionar la radio nuevamente es ingresar un código de destrabado electrónico de cuatro dígitos que sólo usted conoce.

En el compartimiento de equipajes (o en la caja de cartón de la radio) encontrará una tarjeta de identificación del propietario, fija a un portatarjeta con su código de sistema computerizado antirrobo y otras informaciones importantes. Se explica también en inglés el procedimiento de reingreso del código que hemos mencionado.

Cuando haya transferido esta información del portatarjeta a la tarjeta, guarde ésta en su cartera. No la deje en el compartimiento de equipajes, donde podría ser hallada por ladrones. Guarde el portatarjeta con sus otros documentos importantes, donde no pueda ser vista por nadie salvo usted mismo.

Si observa la tarjeta, verá que el número de partes de la radio ya ha sido impreso en la misma.

Asegúrese de registrar su:
(desde la línea superior)

■ PU-9203A (ya impreso) • • • •
(número de partes de la radio)
(Radio Part Number)

- (número de serie de la radio)__________
(Radio Serial Number)
- (número de código de destrabado electrónico)__________
(Electronic Lock-out Code Number)
- (número de identificación del vehículo)__________
(Vehicle Identification Number)
- (estampado en el chasis)__________
(Stamped on Chassis)
(número de identificación contra robo = placa de acero =)
(Theft I.D. Number=Steel Plate=)

• • • • en su tarjeta antes de guardarla en su cartera u otro lugar seguro. Si perdiera su tarjeta de identificación del propietario, diríjase a su concesionario BMW para obtener una nueva.

2. OPERACION

(vea la página 74)

■ RADIOCASSETTE COMBINADO

Ⓐ Interruptor de encendido (ON), interruptor de control remoto (PUSH REM) y control de volumen
Ⓑ Control de equilibrio (BAL)
Ⓒ Control de graves (BASS)
Ⓓ Control de agudos (TREB)
Ⓔ Botón de dirección (⇕)
Ⓕ Interruptores de presintonización (1, 2, 3, 4, 5, 6)
Ⓖ Puerta de la ranura del cassette
Ⓗ Botones de avance rápido/rebobinado y expulsión (▼, ▲, ⏏)
Ⓘ Interruptor ST ON
Ⓙ Conmutador de banda (BAND)
Ⓚ Interruptor VF*
Ⓛ Conmutador de modo de sintonización (TM)
Ⓜ Indicador NL e indicador CATS
Ⓝ Interruptor limitador de ruido (NL)
Ⓞ Interruptor de sintonización por búsqueda/manual (≫, ≪)
Ⓟ Visualizador digital

■ UNIDAD DE CONTROL REMOTO

Ⓠ Interruptor de sintonización por búsqueda/manual
Ⓡ Indicador LED para funciones de control remoto
Ⓢ Control de volumen

■ VISUALIZADOR DIGITAL LCD

ⓐ Indicador VF*
ⓑ Indicador SK*
ⓒ Indicador ST
ⓓ Indicador ST ON
ⓔ Indicador DX
ⓕ Indicador de sintonización manual (MANU)
ⓖ Indicador de canal
ⓗ Visualizador digital (frecuencia)
ⓘ Indicador de banda (LW/MW/UKW)
ⓙ Indicador de dirección (▼▲)

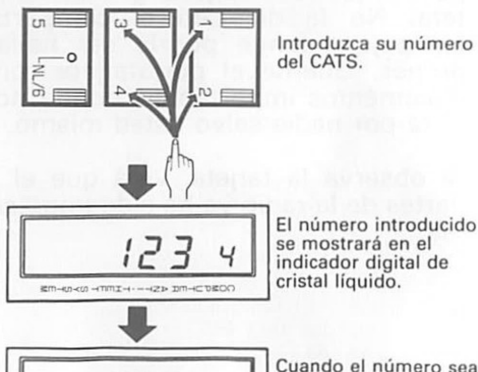
*: El conmutador VF es para los países que disponen de emisoras de información de tráfico, como por ejemplo Alemania Occidental, Suiza y Austria. En otros países, mantenga este conmutador desactivado.

■ CATS

Esta aparato dispone del sistema computerizado antirrobo (CATS) para evitar que le pueda ser robado. Para que su aparato pueda empezar a funcionar es necesario realizar las operaciones siguientes:
Siga los pasos indicados a continuación para poner en funcionamiento su aparato:

★Puesta en funcionamiento del aparato (liberación del CATS) ☛ Ⓐ, Ⓕ, Ⓟ, ⓖ, ⓗ

1. Haga las conexiones necesarias con cuidado de no cometer equivocaciones.
2. Encienda el aparato girando el interruptor de la alimentación hacia la derecha.
3. Introduzca el número de código del CATS, anotado en la tarjeta, presionando los números en los conmutadores de preajuste. El número introducido se mostrará en el indicador digital.



Introduzca su número del CATS.

El número introducido se mostrará en el indicador digital de cristal líquido.



Cuando el número sea correcto, la indicación cambiará a la de frecuencia de la radio.

Español

4. Cuando se introduzca el número de código del CATS correcto, el indicador digital cambiará a la indicación de frecuencia de la radio y el aparato quedará listo para funcionar.
   Cuando el número no sea el correcto, el aparato no funcionará.
   Nota: Una vez introducido el número de código del CATS no será necesario introducir otro número de código del CATS, a menos que el aparato se desconecte de la batería.

★En el caso de haber introducido un número de código incorrecto ☛ Ⓘ

En aparato no se pondrá en funcionamiento si no se introduce el número de código correcto. Siga las instrucciones dadas a continuación para poner en funcionamiento el aparato. Si usted nota que ha cometido un error, introduzca cualquier número, para que el indicador muestre cuatro dígitos, y luego siga los pasos siguientes:

1. Mantenga presionado el conmutador ST durante tres segundos. El número incorrecto mostrado por el indicador se borrará.
2. Vuelva a introducir el número de código correcto del CATS.

★Indicador del CATS ☛ Ⓐ, Ⓘ, Ⓜ

Este aparato dispone de un indicador del CATS para dar avisos. Las operaciones indicadas a continuación activarán el indicador del CATS. (En este caso, asegúrese de que los cables de apoyo estén conectados en la batería.)

1. Apague el aparato
2. Presione el conmutador ST
3. El indicador del CATS empezará a parpadear

Cuando desee apagar el indicador del CATS, presione el conmutador ST durante tres segundos estando el interruptor de la alimentación desactivado.

Nota: Para evitar posibles robos, una interrupción instantánea de la corriente permanente hará que se active el CATS. En este caso será necesario introducir de nuevo el número de código para que funcione el aparato.

■ REPRODUCCION DE CINTAS DE CASETE

*** Comienzo ☛ Ⓐ, ⓓ, Ⓖ, Ⓘ**

Gire el interruptor de la alimentación hacia la derecha para encender el aparato y recibir radiodifusiones. Introduciendo un casete de cinta, el indicador de programación se encenderá y la cinta empezará a reproducirse.

*** Parada ☛ Ⓗ**

El casete de cinta saldrá al exterior al presionar el botón de expulsión. El funcionamiento pasará al de la radio.

*** Selección de programas ☛ Ⓔ**

1) Selección automática

Cuando uno de los lados de la cinta alcance su final, el otro lado de la cinta empezará a reproducirse automáticamente.

2) Selección manual

Cuando se presione un botón de programación, los programas del otro lado de la cinta podrán seleccionarse libremente sin tener que parar la cinta.

Español

*** Avance rápido y rebobinado (con bloqueo) ☛ Ⓗ, Ⓘ**

Cuando se presione el botón que muestra la misma dirección que el indicador de programación iluminado, la cinta avanzará a alta velocidad.

Cuando se presione el botón con la dirección opuesta, la cinta se rebobinará a alta velocidad.

Para liberar el bloqueo

1) Presione ligeramente el botón de la dirección opuesta.

2) Presione el botón de programación.
(Después de la liberación se reproduce el lado inverso de la cinta.)
3) El bloqueo se libera cuando la cinta alcanza su final.
(Después de la liberación automática se reproduce la cinta.)

* **Control de volumen ☛ Ⓐ**
Gire el control de volumen hacia la derecha para aumentar el volumen.

* **Control de graves ☛ Ⓒ**
Presione el control de graves y éste saldrá al exterior para poder controlar con él los graves.
Luego, gire el control hacia la derecha, a partir de la posición de traba, para dar énfasis a los tonos graves y hacia la izquierda para quitarles énfasis. Después de finalizado el ajuste, presione el control a su posición original.

* **Control de agudos ☛ Ⓓ**
Presione el control de agudos y éste saldrá al exterior para poder controlar con él los agudos. Luego, gire el control hacia la derecha, a partir de la posición de traba, para dar énfasis a los tonos agudos y hacia la izquierda para quitarles énfasis. Después de finalizar el ajuste, presione el control a su posición original.

* **Control de balance ☛ Ⓑ**
Presione el control de balance y éste saldrá al exterior para poder controlar con él el balance. Gire el control hacia la derecha, a partir de la posición de traba, para elevar el volumen de los altavoces derechos y hacia la izquierda para aumentar el volumen de los altavoces izquierdos. Después de finalizar, ponga el control en su posición original.

* **Interruptor limitador de ruido (NL) ☛ Ⓝ, Ⓜ**
Presione el interruptor limitador de rjido (NL) durante la reproducción. Se encenderá el indicador NL y el ruido de fondo de la cinta será reducido.

* **Sistema de memoria de programación**
Cuando se interrumpa la reproducción presionando el botón de expulsión del casete o apagando la alimentación (cabezas libres) y ésta se reanude de nuevo, la cinta empezará a reproducirse en la misma dirección que lo hacia antes de la interrupción.

Español

■ RECEPCION DE RADIODIFUSIONES DE LW/MW/FM

* **Interruptor de la alimentación ☛ Ⓐ**
Para recibir radiodifusiones, encienda el aparato girando el interruptor de la alimentación hacia la derecha.

* **Conmutador de banda de LW/MW/FM (BAND) ☛ Ⓙ, ⓘ**
Cada vez que se presione el conmutador de banda LW/MW/FM (BAND), la banda de frecuencia de radio se conmutará en el orden siguiente: FM (UKW) → MW → LW → FM (UKW), etc. La banda de frecuencia de radio aparece en el indicador de banda (L/M/U).

* **Conmutador de modo de sintonización ☛ Ⓛ, ⓕ, ⓞ**
Al presionar este conmutador, aparecerá "MANU" en el LCD. A continuación, presione el lado de ascenso (⩓) o descenso (⩔) del interruptor de sintonización para comenzar la sintonización manual. Las frecuencias cambiarán en pasos de 25 kHz para FM, 9 kHz para MW y 1 kHz para LW.
La unidad volverá automáticamente al modo de sintonización por búsqueda 5 segundos después de finalizada la operación.

* **Conmutador de búsqueda de emisoras (Auto DX/local) ☛ Ⓞ, ⓗ, ⓔ**
Presionando este conmutador es posible realizar la sintonía automática. Al presionar el lado superior (inferior) del conmutador, el sintonizador busca las emisoras de radiodifusión de altas (bajas) frecuencias y se para al sintonizar la siguiente emisora. La frecuencia asciende (desciende) en 50 kHz para FM, 9 kHz para MW y 1 kHz para LW. Cuando se presione este conmutador por primera vez, el aparato buscará las emisoras de señal intensa utilizando el ajuste de sensibilidad local. Sin embargo, después de volver a la frecuencia a partir de la cual comenzó la búsqueda, el aparato empezará a buscar emisoras de señal débil utilizando el ajuste de sensibilidad DX (el indicador DX se encenderá) (Figura 1). Al presionar de nuevo el conmutador de búsqueda de emisoras, durante la búsqueda en el modo de sensibilidad local, se ajustará automáticamente el modo de sensibilidad DX (el indicador DX se encenderá) y comienzará de nuevo la búsqueda desde la frecuencia recibida previamente (Figura 2).
Al presionar el conmutador de búsqueda de emisoras una vez más durante el modo de sensibilidad DX se cancelará automáticamente la búsqueda y la unidad parará en la frecuencia recibida inicialmente (Figura 3).

Ⓐ indica las emisoras que están siendo recibidas

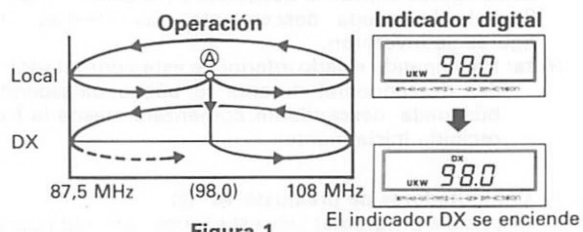


Figura 1

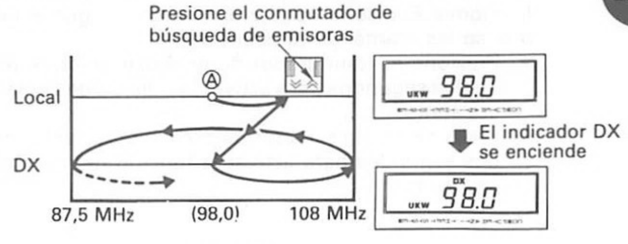


Figura 2

Español

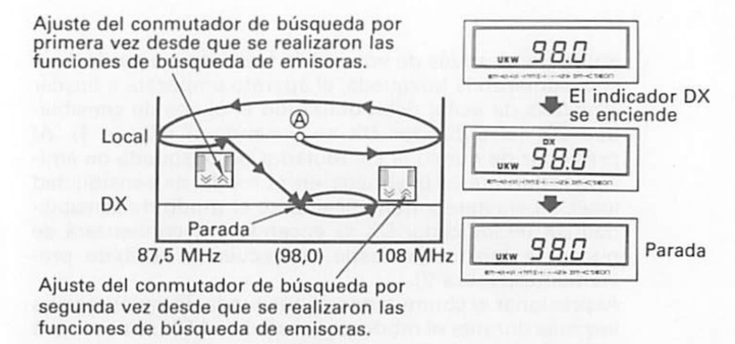


Figura 3

※ Estas figuras indican la búsqueda en la dirección ascendente. Para la búsqueda descendente, las flechas de estas figuras se invertirán.

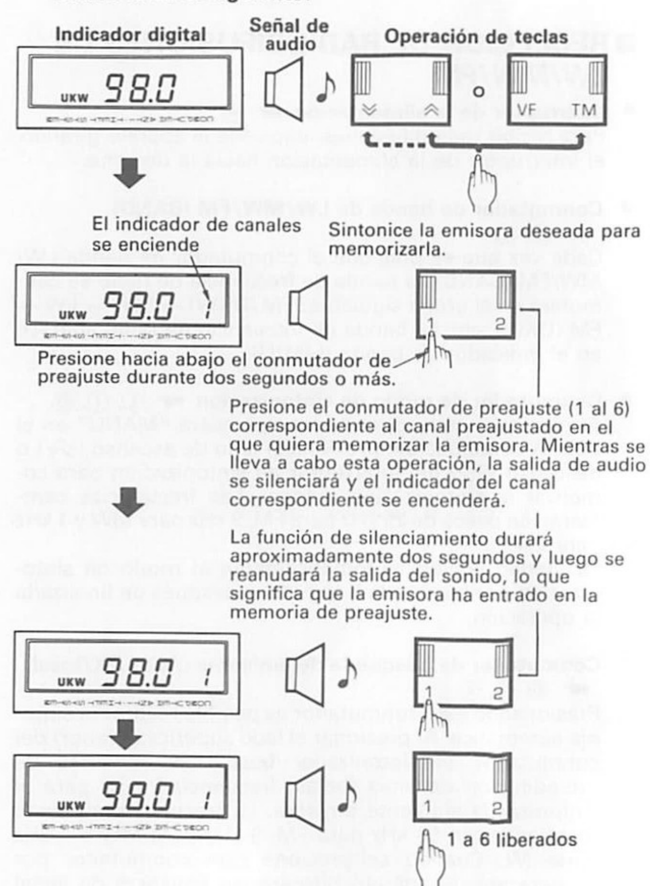
Nota: Presionando el lado inferior de este conmutador (búsqueda descendente) durante la búsqueda ascendente, la búsqueda descendente comenzará desde la frecuencia recibida inicialmente.

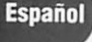
*** Conmutadores de preajuste ☛ Ⓕ**

Es posible programar seis estaciones para cada banda de LW, MW y FM. Cada conmutador de preajuste tiene dos funciones. Funcionan de forma diferente según el tiempo que se les mantenga presionados.

- Presione el conmutador de preajuste durante menos de dos segundos para activar la función de llamada de emisoras
- Presione el conmutador de preajuste durante más de dos segundos para activar la función de memoria de emisoras

1) El procedimiento para la función de memoria de emisoras es el siguiente:





Nota: La liberación del conmutador de preajuste antes de cancelarse la función de silenciamiento activará el modo de llamada de emisoras.

Nota: La función de memoria de emisoras no funcionará durante la operación del reproductor de cintas.

2) El procedimiento para la función de llamada de emisoras es el siguiente:



Cuando se presione un conmutador de preajuste, la salida de audio se silenciará y el indicador del canal correspondiente se encenderá.



Preajuste de frecuencias en el canal de preajuste 1.

Libérelo antes de que transcurran dos segundos.

Cuando se libre el conmutador de preajuste, la función de silenciamiento se cancelará simultáneamente y la función de llamada de emisoras se activará automáticamente.

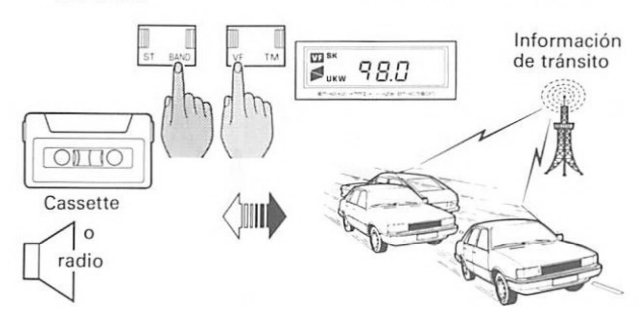
Nota: Si no se libera el conmutador de canales de preajuste antes de que transcurran dos segundos se activará el modo de memoria de emisoras.

Nota: Mientras se reproduce una cinta, los canales 4, 5 y 6 no podrán utilizarse para la llamada de emisoras.

* **Interruptor VF** ☛ Ⓚ, ⓐ, ⓑ

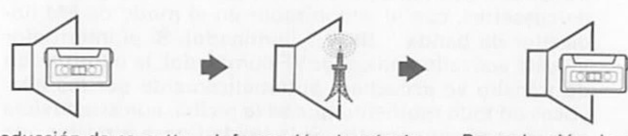
Nota: El conmutador VF es para los países que disponen de emisoras de información de tráfico, como por ejemplo, Alemania Occidental, Suiza y Austria. En otros países, mantenga este conmutador desactivado.

El indicador SK aparecerá al sintonizarse una estación de información de tránsito durante la recepción de una transmisión de FM o el funcionamiento del magnetófono de cassettes, con el sintonizador en el modo de FM (indicador de banda " **UKW** " iluminado). Si el interruptor VF está activado (indicador VF iluminado), la información de tránsito se escuchará automáticamente por los altavoces en todo momento que se la reciba, aun si estuviera escuchando un cassette. Si la unidad pasa a recibir una transmisión de información de tránsito durante el funcionamiento del magnetófono de cassettes, la cinta se detendrá automáticamente. La reproducción de la cinta continuará cuando finalice la transmisión de información de tránsito.
Colocando el interruptor VF en ON y bajando el volumen es posible captar transmisiones de información de tránsito automáticamente, y escucharlas a un nivel fijo de volumen.



Español

Si deseara sintonizar una estación de información de tránsito durante la reproducción de un cassette, coloque la banda en FM (UKW) (aparecerá una " **UKW** " en el indicador de banda) y presione el interruptor VF. La operación de búsqueda comenzará inmediatamente en la dirección ascendente, y será sintonizada la estación de información de tránsito más cercana.



Reproducción de cassette   Información de tránsito   Reproducción de cassette

- **Resintonización automática VF**
  Cuando las ondas de radio de la estación de información de tránsito que está escuchando se debiliten, la unidad comenzará automáticamente a buscar en unos 25 segundos, sintonizando la primera estación de información de tránsito que encuentre.



Operación de búsqueda

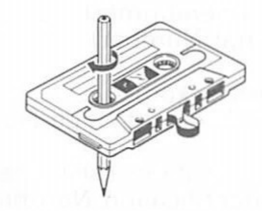
■ UNIDAD DE CONTROL REMOTO

Para activar la unidad de control remoto, presione el interruptor de encendido/volumen (ON) de la radio. Esto desactivará el control rotativo de volumen de la radio, y se iluminará un indicador LED Ⓡ en la unidad de control remoto. A partir de ese momento, la unidad de control remoto controlará el volumen y la sintonización por búsqueda.

* **Interruptor de sintonización por búsqueda ☛ Ⓠ, ⓗ**
  La sintonización por búsqueda se ejecuta presionando el lado ⩓ o ⩔ del interruptor de sintonización por búsqueda. Al presionar el lado ⩓ , será sintonizada la siguiente estación clara de mayor frecuencia. Emplee el lado ⩔ para buscar la siguiente estación clara de menor frecuencia. Para realizar sintonización por búsqueda de estaciones distantes, presione el lado correspondiente del interruptor de sintonización por búsqueda dos veces. En este caso, serán sintonizadas solamente estaciones claras distantes.
* **Control de volumen ☛ Ⓐ, Ⓢ**
  Para aumentar el nivel de volumen, presione y mantenga oprimido el lado ∧ del interruptor de volumen hasta alcanzar el volumen deseado. Para reducir el volumen, presione y mantenga oprimido el lado ∨ de dicho interruptor hasta alcanzar el volumen deseado.

3. PRECAUCIONES

1. Guarde los cassettes en sus cajas plásticas cuando no estén en uso.
2. No deje los cassettes en su motocicleta, especialmente en tiempo cálido.
3. Elimine toda flojedad de la cinta antes de reproducirla.



4. No reproduzca cassette C-120 o de mayor duración. La cinta de estos cassettes es muy delgada y se rompe fácilmente.

5. Si se quemara el fusible, reemplácelo con otro fusible de 7,5 A.

Nota: Los daños causados a los cassettes por factores ambientales son la mayor causa de desperfectos de los reproductores de cassettes. Tenga cuidado al guardar y transportar cassettes en su motocicleta.

Advertencia: No cambie de cassette ni de canal con la motocicleta en movimiento. Mantenga siempre ambas manos en el manubrio mientras conduce.

1. CATS (Computer Anti-Theft System)

Radion sätts ur funktion om den tas bort eller om strömförsörjningen avbryts vid reparation eller annan anledning. Det enda sättet att få din radio att fungera igen, är att slå in en speciell fyrsiffrig elektronisk låskod, som bara du känner till.

I handskfacket (eller i kartongen som radion kom i) finns ett s.k. ägar-ID fäst vid en korthållare. På denna korthållare står din låskod till det datoriserade stöldskyddet och en del annan viktig information. På kortet står också hur man programmerar in en ny kod steg för steg, som tidigare förklarats på engelska.

Lägg kortet i plånboken när du fört över informationen på korthållaren till kortet. Låt inte kortet ligga i handskfacket där tjuvar lätt kan lägga beslag på det.

Förvara korthållaren tillsammans med dina övriga värdehandlingar så att ingen annan än du har tillgång till den.

Skriv upp:
(Från översta raden)

■ PU-9203A (Förtryckt) • • • •
(Radions typbeteckning)
(Radio Part Number)

- (Radions serienummer)____________
  (Radio Serial Number)
- (Elektronisk låskod)____________
  (Electronic Lock-out Code Number)
- (Fordonets identifikationsnummer)____________
  (Vehicle Identification Number)
- (Finns stämplat på chassit)____________
  (Stamped on Chassis)
  (Stöld-ID-nummer =Stålplatta)
  (Theft I.D. Number=Steel Plate=)

• • • • på ditt kort innan du lägger det i din plånbok eller på någon annat säkert ställe.

Svenska

2. FM·MPX/MW/LW radiokassettbandspelare med fjärrkontroll
HANDHAVANDE

(Se sidan ⑭)

■ Kombinerad radiokassettbandspelare

Ⓐ Strömbrytare (ON), omkopplare för fjärrkontroll (PUSH REM) och ljudstyrkekontroll (VOL)
Ⓑ Balanskontroll (BAL)
Ⓒ Baskontroll (BASS)
Ⓓ Diskantkontroll (TREB)
Ⓔ Programtangent (⇕)
Ⓕ Snabbvalstangenter (1, 2, 3, 4, 5, 6)
Ⓖ Lucka till kassettfacket
Ⓗ Tangenter för snabbspolning och kassettuttag (▼, ▲, ⏏)
Ⓘ Stereoomkopplare (ST ON)
Ⓙ Frekvensbandväljare (BAND)
Ⓚ VF-omkopplare*
Ⓛ Omkopplare för avstämningssätt (TM)
Ⓜ Brusdämpningsindikator (NL) och CATS-indikator
Ⓝ Omkopplare för brusdämpning (NL)
Ⓞ Stationssökningstangenter (⩔, ⩓)
Ⓟ Digital display

■ FJÄRRKONTROLLEN

Ⓠ Stationssökningsomkopplare
Ⓡ Indikator för fjärrkontrollfunktion
Ⓢ Ljudstyrkekontroll

■ LCD DIGITAL DISPLAY

ⓐ VF-indikator*
ⓑ SK-indikator*
ⓒ Stereomottagningsindikator (ST)
ⓓ Stereoindikator (ST ON)
ⓔ DX-indikator
ⓕ Indikator för manuell avstämning (MANU)
ⓖ Kanalindikator
ⓗ Digital display (frekvens)
ⓘ Frekvensbandsindikatorer (LV/MV/UKW)
ⓙ Riktningsindikatorer (▼▲)

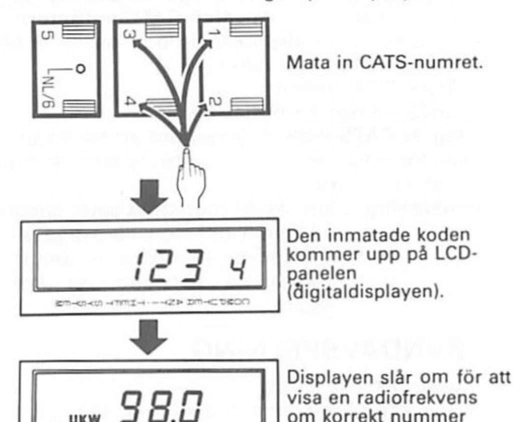
*: VF-knappen gäller enbart i de länder där det finns stationer som sänder trafikinformationsprogram som Västtyskland, Schweiz och Österrike. I övriga länder skall denna knapp vara i från-läge.

■ CATS

Denna apparat har ett system som kallas CATS (Computer Anti-Theft System) vilket är ett stöldskydd. För att kunna sätta igång apparaten måste följande åtgärder utföras. Utför nedanstående för att kunna sätta igång apparaten.

★Sätt igång apparaten (frigör CATS) ☞ Ⓐ, Ⓕ, Ⓟ, ⓖ, ⓗ

1. Kontrollera kabelanslutningarna (leta efter fel anslutning)
2. Sätt på apparaten genom att vrida strömställaren medurs.
3. Mata in kodnumret för CATS som finns angivet på presetknapparna. Inmatade siffror anges på displayen.



4. Sifferdisplayen slår om för att visa en radiofrekvens och apparaten börjar fungera om korrekt kodnummer inmatats.
   Apparaten börjar inte fungera om fel kodnummer inmatats.

Svenska

Anmärkning: Efter det att apparaten frigjorts från CATS behöver CATS-koden inte matas igen, såvida inte apparaten kopplats från batteriet.

⋆Om fel kodnummer inmatats ☛ Ⓘ

Ett felaktigt kodnummer gör att apparaten inte kan sättas igång. Följ i så fall anvisningarna nedan för att sätta igång apparaten. (Om du upptäcker att ett fel begåtts i början, fortsätt bara mata in resten av koden och utför nedanstående.)

1. Håll ST-knappen intryckt i minst tre sekunder. Det felaktiga kodnumret försvinner från displayen.
2. Mata in rätt kodnummer för CATS.

⋆Indikator för CATS ☛ Ⓐ, Ⓘ, Ⓜ

Denna apparat har en varningsindikator för CATS.
Följande manövrar aktiverar CATS-indikatorn. (I detta fall skall du se till att strömkablarna är anslutna till batteriet.)

1. Stäng av strömbrytaren.
2. Tryck ST-knappen.
3. CATS-indikatorn börjar blinka.

Stäng av CATS-indikatorn genom att trycka in ST-knappen i minst tre sekunder med strömbrytaren avstängd tills indikatorn slutar blinka.

Anmärkning: Som skydd mot stöld sätts apparaten i CATS-funktionen om den varaktiga strömtillförseln bryts för ett ögonblick. (Kodnumret måste då inmatas på nytt för att apparaten skall fungera.)

■ BANDAVSPELNING

*** Börja** ☛ Ⓐ, ⓓ, Ⓖ, Ⓙ

Vrid strömbrytaren medurs för att sätta på apparaten och mottaga en radiosändning. Programindikatorn tänds och bandet börjar avspelas när kassetten skjuts in i kassettfacket.

*** Sluta** ☛ Ⓗ

Tryck på kassettens frigöringsknapp (eject), varvid kassetten skjuts ut och radiomottagning tar över.

*** Programval** ☛ Ⓔ

1) Automatiskt val
Vid bandets slut börjar dess andra sida avspelas automatiskt för fortsatt avspelning.

2) Manuellt val
Vid intryckning av programknappen börjar bandets motsatta sida avspelas utan att bandet måste stannas.

*** Framspolning/återspolning (i låst läge)** ☛ Ⓗ, Ⓙ

Vid intryckning av knappen som visar samma riktning som den lysande programindikatorn framspolas bandet i hög hastighet. Vid intryckning av knappen som visar motsatt riktning som den lysande programindikatorn återspolas bandet i hög hastighet.

1) Tryck lätt på knappen som visar motsatt riktning.
2) Tryck på programknappen.
(Bandets motsatta sida börjar avspelas efter det låset frigjorts.)
3) Låset frigörs vid bandets slut.
(Bandet börjar avspelas efter automatisk frigöring av låset.)

*** Volymkontroll** ☛ Ⓐ

Vrid ratten medurs för ökad ljudstyrka.

*** Baskontroll** ☛ Ⓒ

Tryck in ratten så att den skjuter ut och vrid för att reglera ljudets lägre frekvenser.
Vrid sedan på ratten medurs från klickstoppläget för ökad bas och moturs för minskad bas. Tryck in ratten därefter till sitt ursprungsläge när regleringen slutförts.

*** Diskantkontroll** ☛ Ⓓ

Tryck in ratten så att den skjuter ut och vrid för att reglera ljudets högre frekvenser.
Vrid sedan ratten medurs från klickstoppläget för ökad diskant och moturs för minskad diskant. Tryck in ratten därefter till sitt ursprungsläge när regleringen slutförts.

* **Balanskontroll ☛ Ⓑ**
Tryck in ratten så att den skjuts ut och vrid för att reglera ljudets relativa balans.
Vrid sedan ratten medurs från klickstoppläget för att höja ljudnivån från höger högtalare och vrid den moturs för att öka ljudet från vänster högtalare.
Tryck in ratten därefter till sitt ursprungsläge när regleringen slutförts.

* **Brusreduceringsomkopplare (NL) ☛ Ⓝ, Ⓜ**
Tryck på brusreduceringsomkopplaren (NL) under bandavspelning. NL-indikatorn lyser och bandbruset dämpas.

* **Programminnessystem**
Bandet börjar avspelas från samma ställe efter det att avspelningen avbrutits mitt på bandet genom att antingen bandet tas ut eller genom att strömmen stängs av (bandhuvudena frigörs) och sedan sätts på igen.

■ LV/MV/FM RADIOMOTTAGNING

* **Strömbrytare ☛ Ⓐ**
Sätt på strömmen genom att vrida strömbrytaren medurs för radiomottagning.

* **Bandväljare för LV/MV/FM (BAND) ☛ Ⓙ, ⓘ**
Vid varje intryckning på BAND-knappen byts våglängd (radioband) enligt följande: FM (UKV)→MV→LV→FM (UKV) osv. Frekvensbandet anges med symbolerna (L/M/U) på bandindikatorn.

* **Tangent för avstämningssätt ☛ Ⓛ, ⓕ, ⓞ**
Beteckningen "MANU" kommer upp på displayen när man trycker på denna tangent. Tryck sedan på upp- (︾) eller nersidan (︽) på avstämningstangenten för manuell avstämning. Frekvenserna ändras i steg av 25 kHz på FM-bandet, 9 kHz på MV och 1 kHz på LV.
5 sekunder efter att den manuella avstämningen avslutats, kopplas stationssökningsfunktionen automatiskt in.

* **Stationsavsökning (Auto DX/Local) ☛ Ⓞ, ⓗ, ⓔ**
Denna metod innebär automatisk stationsinställning, vilket utförs genom tryckning på denna knapp. Tryck på knappens överdel (underdel) och apparaten börjar söka efter stationer i riktning uppåt (nedåt) på frekvensskalan för att stanna varje gång en station fångats in. Mottagningsfrekvensen stiger (faller) i steg om 50 kHz för FM, 9 kHz för MV och 1 kHz för LV. Vid första tryckning på denna knapp börjar avsökning av stationer med starka signaler med inställningen lokalkänslighet. Vid andra avsökningsomgången, dvs från det ställe avsökningen börjat efter ett varv, börjar apparaten söka upp stationer med svaga signaler med inställningen DX-känslighet (DX-indikatorn börjar lysa) (Fig. 1).
Genom att trycka en gång till på knappen under pågående avsökning med lokalkänslighet ställs apparaten in på DX-känslighet (DX-indikatorn börjar lysa) och börjar avsökningen från den frekvens som mottagits i början (Fig. 2).
Avsökningen stoppas genom tryckning på denna knapp

en tredje gång under DX-avsökning och apparaten går tillbaka till den frekvens som mottagits i början (Fig. 3).

Ⓐ anger stationer som just mottas.

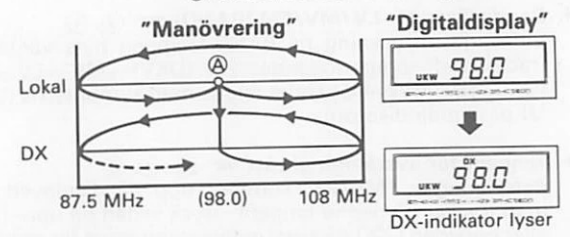


Fig. 1

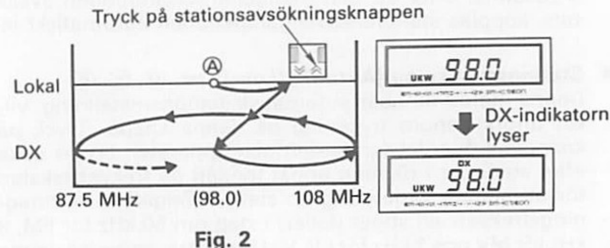


Fig. 2

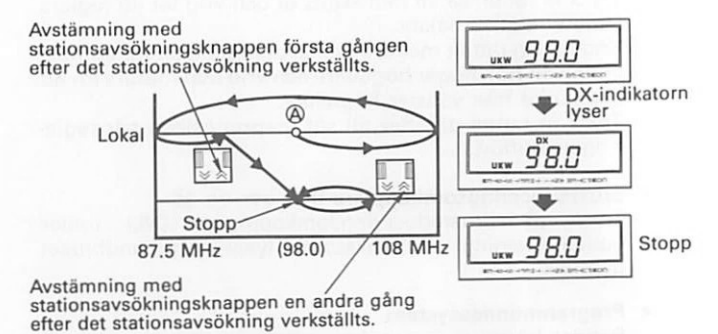


Fig. 3

※ Dessa figurer visar stationsavsökning i riktning uppåt. Vid stationsavsökning i riktning nedåt pekar pilarna i figurerna åt andra hållet.

Anmärkning: Avsökning i riktning nedåt börjar från den stationsfrekvens som mottagits i början om knappens underdel trycks in (för sökning nedåt) under pågående avsökning i riktning uppåt.

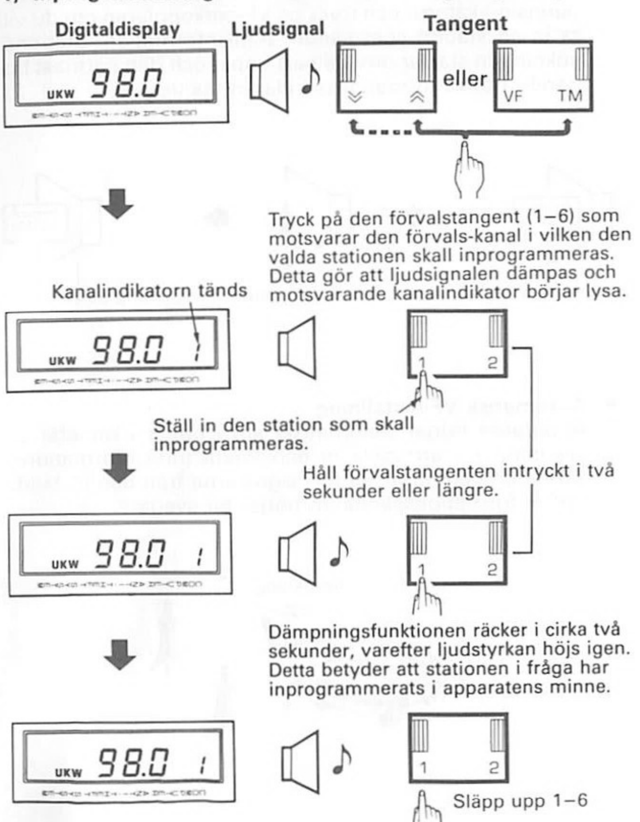
* **Förvalstangenter** ☛ Ⓕ

Det går att inprogrammera sex stationer på varje band för LV, MV och FM. Varje förvalstangent har två funktioner som varierar med hur länge knappen hålls intryckt.

- Vid intryckning i mindre än två sekunder aktiveras stationsåterkallning.
- Hålls knappen intryckt längre än två sekunder aktiveras stationsminnet.

Svenska

1) Inprogrammering av stationer sker enligt följande;



Släpp förvalstangenten efter det dämpningsfunktionen har slutat verka.

Anmärkning: Funktionen stationsåterkallning aktiveras om förvalstangenten släpps innan dämpningsfunktionen har slutat.

Anmärkning: Stationsminnesfunktionen gäller inte under pågående avspelning med kassettbandspelaren.

2) Stationsåterkallning sker enligt följande:



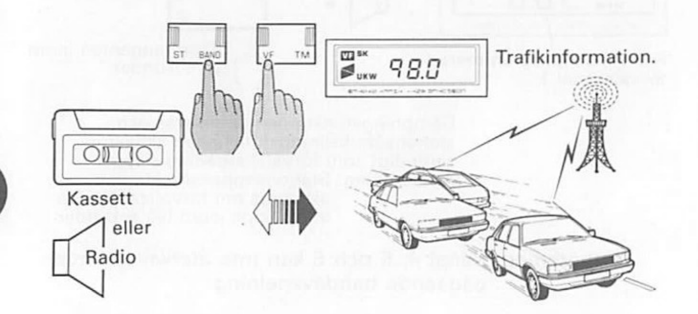
Dämpningsfunktionen annulleras och stationsåterkallningsfunktionen aktiveras samtidigt som förvalstangenten släpps.

Anmärkning: Stationsminnesfunktionen aktiveras om förvalstangenten inte släpps inom två sekunder.

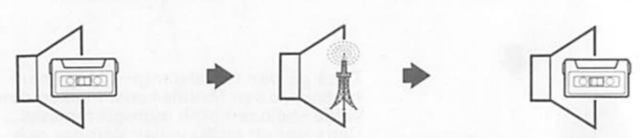
Anmärkning: Kanal 4, 5 och 6 kan inte återkallas under pågående bandavspelning.

Svenska

* **VF-tangent** ☛ Ⓚ, ⓐ, ⓑ
Anm.: VF-tangenten kan bara användas i länder som har stationer som sänder trafikinformation, t.ex. Västtyskland, Schweiz och Österike. Tangenten skall vara frånslagen i andra länder.
SK-indikatorn visas på displayen när en station som sänder trafikinformation tas in under mottagning av en FM-sändning eller vid användning av kassettdäcket och när radiodelen är inställd på FM-funktionen (frekvensbandsindikatorn " **UKW** " tänds på displayen). Trafikinformationen hörs automatiskt i högtalarna, när den sänds, t.o.m. när du lyssnar på ett kassettband, om VF-tangenten står i läge "ON" (VF-indikatorn tänds på displayen). Bandet stannar automatiskt om apparaten slår över till trafikinformation under användning av kassettdäcket. När sändningen av trafikinformation avslutas fortsätter bandavspelningen.
Du kan få apparaten att automatiskt ta in sändningar av trafikinformation och återge dem på en fast ljudnivå, genom att sätta VF-tangenten i läge "ON" och skruva ned ljudstyrkan.



Ställ in FM-bandet (UKW) (" **UKW** " tänds på frekvensbandsindikatorn) och tryck på VF-omkopplaren om du vill ta in en station som sänder trafikinformation. Stationssökningen startar omedelbart uppåt och den närmast liggande trafikinformationssändaren tas in.



- **Automatisk VF-inställning**
  Apparaten börjar automatiskt söka uppåt i ungefär 25 sekunder för att ställa in den första trafikinformationssändaren den hittar, så fort signalerna från den inställda trafikinformationssändaren börjar bli svagare.



Svenska

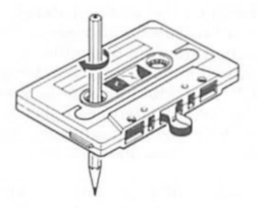
■ FJÄRRKONTROLL

Tryck på radions strömbrytare/ljudstyrketangent (ON/Volume) för att koppla in fjärrkontrollen. Detta kopplar ifrån den vridbara ljudstyrkekontrollen på radion och en lysdiodindikator Ⓡ tänds på fjärrkontrollen. Nu styr fjärrkontrollen ljudstyrkan och stationssökningen.

* **Stationssökningstangent ☛ Ⓠ, ⓗ**
  Stationssökningen utförs genom att man trycker på ⩓ eller ⩔ sidan av stationssökningstangenten. När man trycker på ⩓ sidan avsöks nästa mottagningsbara station uppåt. Använd ⩔ sidan för att hitta nästa mottagningsbara station nedåt. Stationssökning för långdistans utförs genom att man trycker två gånger på någon av tangentens sidor. När man gjort detta tas bara stationer in som ligger på långt avstånd.
* **Tangent för ljudstyrkekontroll ☛ Ⓐ, Ⓢ**
  Håll ∧ sidan nedtryckt på tangenten för ljudstyrkekontroll tills önskad nivå uppnås om ljudstyrkenivån ska höjas. Håll ∨ sidan nedtryckt på tangenten för ljudstyrkekontroll tills önskad nivå uppnås om ljudstyrkenivån ska sänkas.

3. FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

1. Förvara kassetterna i sina plastfodral när de inte används.
2. Låt inte kassetter ligga kvar i eller på motorcykeln, detta gäller speciellt vid varm väderlek.
3. Spänn bandet i kassetten innan den ska spelas.



4. Använd inte C-120-band (eller längre).

5. Om säkringen går, ska den bytas ut mot en säkring på 7,5 A.

Observera: Den vanligaste orsaken till att kassettbandspelaren inte fungerar är skador på kassettbanden. Var försiktig när du förvarar/transporterar dina kassettband i/med motorcykeln.

Varning: Byt inte kassetter eller kanal när du kör motorcykeln. Ha alltid bägge händerna på styret när motorcykeln är i rörelse.

DIE DEUTSCHE BUNDESPOST INFORMIERT

Deutsch

Sehr geehrter Rundfunkteilnehmer!

Dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost als Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfänger zugelassen. Es entspricht den zur Zeit geltenden technischen Vorschriften der Deutschen Bundespost und ist zum Nachweis dafür mit der DBP-Prüfnummer A627723VS, gekennzeichnet. Bitte überzeugen Sie sich selbst.

Dieses Gerät darf im Rahmen der umseitig abgedruckten "Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger" in der Bundesrepublik Deutschland betrieben werden. Beachten Sie aber bitte, daß aufgrund dieser "Allgemeinen Genehmigung" nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden dürfen*). Wer unbefugt andere Sendungen (z. B. des Polizeifunks, des Seefunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste) empfängt, verstößt gegen die Genehmigungsauflagen und macht sich daher nach §15 Absatz 2a des Gesetzes über Fernmeldeanlagen strafbar.

Die Kennzeichnung mit der DBP-Prüfnummer bietet Ihnen die Gewähr, daß dieses Gerät keine anderen Fernmeldeanlagen einschließlich Funkanlagen stört. Die Zusatzbuchstaben S oder SK bei der DBP-Prüfnummer besagen außerdem, daß das Gerät gegen störende Beeinflussungen durch andere Funkanlagen (z. B. des Amateurfunks, des CB-Funks) weitgehend unempfindlich ist. Sollten ausnahmsweise trotzdem Störungen auftreten, so wenden Sie sich bitte an die örtlich zuständige Funkstörungsmeßstelle.

*) Zum Empfang anderer Sendungen darf dieses Gerät nur mit Genehmigung der Deutschen Bundespost benutzt werden. Allgemein genehmigt ist zur Zeit der Empfang der Aussendungen von Amateurfunkstellen und der Normalfrequenz- und Zeitzeichensendungen.

Allgemeine Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

Die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970 (veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 234 vom 16. Dezember 1970) wird unter Bezug auf Abschnitt III der Genehmigung durch folgende Fassung der Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger gemäß den §§1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen ersetzt.

Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

I.

1. Die Errichtung und der Betrieb von Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern werden nach §§1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen in der Fassung der Bekanntmachung vom 17.3.77 (BGB1, IS. 459) allgemein genehmigt.
2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger im Sinne dieser Genehmigung sind Funkanlagen gemäß §1 Abs. 1 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen, die ausschließlich die für Rundfunkempfänger zugelassenen Frequenzabstimmbereiche*) aufweisen und zum Aufnehmen und gleichzeitigen Hör- oder Sichtbarmachen von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendungen bestimmt sind. Zum Empfänger gehören auch eingebaute oder mit ihm fest verbundene Antennen sowie bei Unterteilung in mehrere Geräte die funktionsmäßig zugehörenden Geräte.
   Außer für den Empfänger von Rundfunksendungen dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nur mit besonderer Genehmigung der Deutschen Bundespost für andere Fernmeldezwecke zusätzlich benutzt werden.
   In den Empfänger eingebaute oder sonst mit ihm verbundene Zusatzgeräte (z. B. Ultraschallfernmeldeanlagen, Infrarotfernmeldeanlagen) werden von dieser Genehmigung nicht erfaßt (ausgenommen die Einrichtungen zum Empfang des Verkehrsrundfunks). Desgleichen sind andere technische Empfängereingenschaften, die über den eigentlichen Zweck eines Rundfunkempfängers hinausgehen (z. B. zum Empfang anderer Funkdienste, für die Wiedergabe im Rahmen von Textübertragungsverfahren), hierdurch nicht genehmigt. Hierfür gelten besondere Regelungen.

II.

Diese Genehmigung wird under nachstehenden Auflagen erteilt:

1. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen den jeweils geltenden Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger entsprechen. Eingebaute Zusatzgeräte müssen den für sie geltenden Bestimmungen und technische Vorschriften genügen;
   Änderungen der Technischen Vorschriften, die im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht werden, muß bei schon errichteten und in Betrieb genommenen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nachgekommen werden, wenn durch den Betrieb dieser Rundfunkempfänger andere elektrische Anlagen gestört werden.

Serienmäßig hergestellte Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen zum Nachweis dafür, daß sie den Technischen Vorschriften entsprechen, mit einer DBP-Prüfnummer gekennzeichnet sein.**) Die DBP-Prüfnummer sagt über die elektrische und mechanische Sicherheit und die Einhaltung der Strahlenschutzbestimmungen nichts aus.

2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger dürfen an ortsfesten oder nichtortsfesten Rundfunk-Empfangsantennenanlagen, — Verteilanlagen oder Kabelfernsehanlagen betrieben und im Rahmen der Bestimmungen über private Drahtfernmeldeanlagen mit Drahtfernmeldeanlagen verbunden werden.
   Auf demselben Grundstück oder innerhalb eines Fahrzeuges dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger mit anderen Geräten oder sonstigen Gegenständen (z. B. Plattenspieler, Magnetaufzeichnungs- und -Wiedergabegeräten, Antennen) verbunden werden, sofern diese Geräte von der Deutschen Bundespost genehmigt sind oder keiner Genehmigung bedürfen.
   Die räumliche Kombination von Funkanlagen mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern ist nur dann zulässig, wenn die betreffenden Funkanlagen je für sich genehmigt sind.
3. Mit Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsehsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z. B. des Polizeifunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenübertragungen) dürfen nicht aufgenommen werden. Werden sie jedoch unbeabsichtigt empfagen, so dürfen sie weder aufgezeichnet, noch anderen mitgeteilt, noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.
4. Durch Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.
5. Änderungen der Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.
   Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendeverfahrens oder bei Frequenzwechsel) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an dem Rundfunkempfänger auf seine Kosten vornehmen zu lassen.
6. Die Deutsche Bundespost ist berechtigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.
   Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreten der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrsüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger oder mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich desjenigen, der die Empfänger betreibt, so hat er den Beauftragten der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

III.

Bei Funkstörungen, die nicht durch Mängel der Rundfunkempfänger oder der mit ihnen verbundenen Geräte verursacht werden, können die Funkmeßdienste der Deutschen Bundespost zur Feststellung der Störung in Anspruch genommen werden.

IV.

1. Diese Genehmigung kann allgemein oder durch die örtlicher zuständige Oberpostdirektion einem einzelnen Betreiber gegenüber für einen bestimmten Rundfunkempfänger widerrufen werden. Ein Widerruf ist insbesondere zulässig, wenn die unter Abschnitt II aufgeführten Auflagen nicht erfüllt werden.
   Anstatt die Genehmigung zu widerrufen, kann die Deutsche Bundespost anordnen, daß bei einem Verstoß gegen eine Auflage ein Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger außer Betrieb zu setzen ist und erst bei Einhaltung der Auflagen wieder betrieben werden darf.
   Die Auflagen dieser Genehmigung können jederzeit ergänzt oder geändert werden.
2. Diese Genehmigung ersetzt die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970, sie gilt ab 1. Juli 1979.

Bonn, den 14. 5. 1979

Der Bundesminister für
das Post- und Fernmeldewesen
Im Auftrag

Haist

---

*) Siehe Technische Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, veröffentlicht im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen.

**) Für ausnahmsweise noch nicht gekennzeichnete, vor dem 1. Juli 1979 errichtete und in Betrieb genommene Ton-Rundfunkempfänger wird die Kennzeichnung nicht verlangt.

5. SPECIFICATIONS/SPECIFICATIONS/TECHNISCHE DATEN

English

Français

Deutsch

■ RADIO CASSETTE COMBINATION

RADIO SECTION

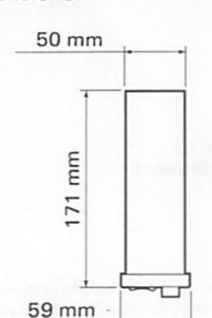
Tuning system: PLL synthesizer tuner
Receiving frequency: LW 153 to 281kHz
MW 531 to 1,602kHz
FM 87.5 to 108MHz

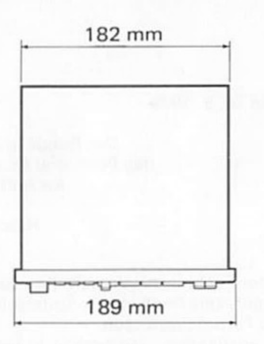
TAPE DECK SECTION

Playback system: Auto reversing 4-track, 2-channel, 2-program stereo cassette tape playback (monaural also possible)

GENERAL

Power supply voltage: DC 14.4V negative ground
Power consumption: Less than 6A (at max. output)
Speaker impedance: 4Ω×2
Dimensions:





Weight: 1.67 kg

■ COMBINAISON RADIO-CASSETTE

SECTION RADIO

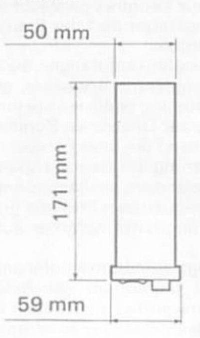
Système de syntonisation: Tuner synthétiseur PLL
Fréquences reçues: GO 153 à 281kHz
PO, AM 531 à 1602kHz
UKW, FM 87,5 à 108MHz

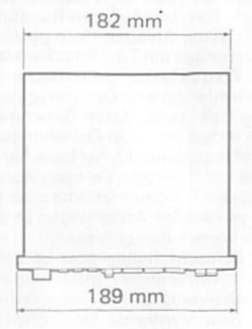
SECTION BANDE CASSETTE

Système de reproduction: Reproduction de bande cassette stéréo 4 pistes 2 canaux 2 programmes à inversion automatique (monaurale également possible)

GENERALITES

Voltage de l'alimentation: DC 14,4V moins à la masse
Consommation: Moins de 6A (pour une sortie max.)
Impédance haut-parleurs: 4 ohms×2
Dimensions:





Poids: 1,67 kg

■ RADIO-CASSETTEN-KOMBINATION

RADIOTEIL

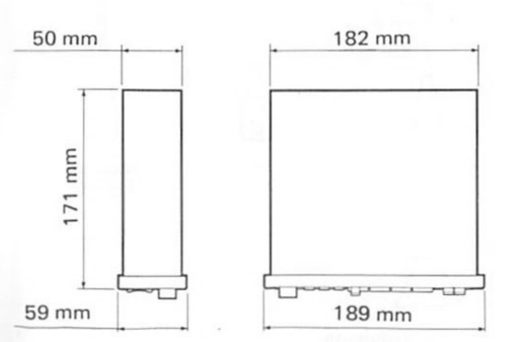
Abstimmsystem:	PLL-Synthesizer
Empfangsfrequenzen:	LW: 153 bis 281 kHz MW: 531 bis 1,602 kHz UKW: 87,5 bis 108 MHz

CASSETTENDECK

Wiedergabesystem:	Automatische Bandumkehr, 4-Spur-, 2-KanalStereocassettenwie-dergabe (monaurale Wiedergabe ebenfalls möglich)

ALLGEMEINE DATEN

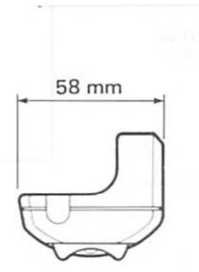
Stromversorgung:	14,4 V Gleichstrom, Minus an Masse
Leistungsaufnahme:	Weniger als 6A (bei max. Ausgangsleistung)
Lautsprecherimpedanz:	4 Ohm×2
Abmessungen:	

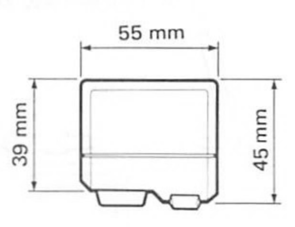


Gewicht: 1,67 kg

■ REMOTE CONTROL UNIT/UNITE TELECOMMANDE/ FERNBEDIENTEIL

Dimensions:/Dimensions:/Abmessungen:



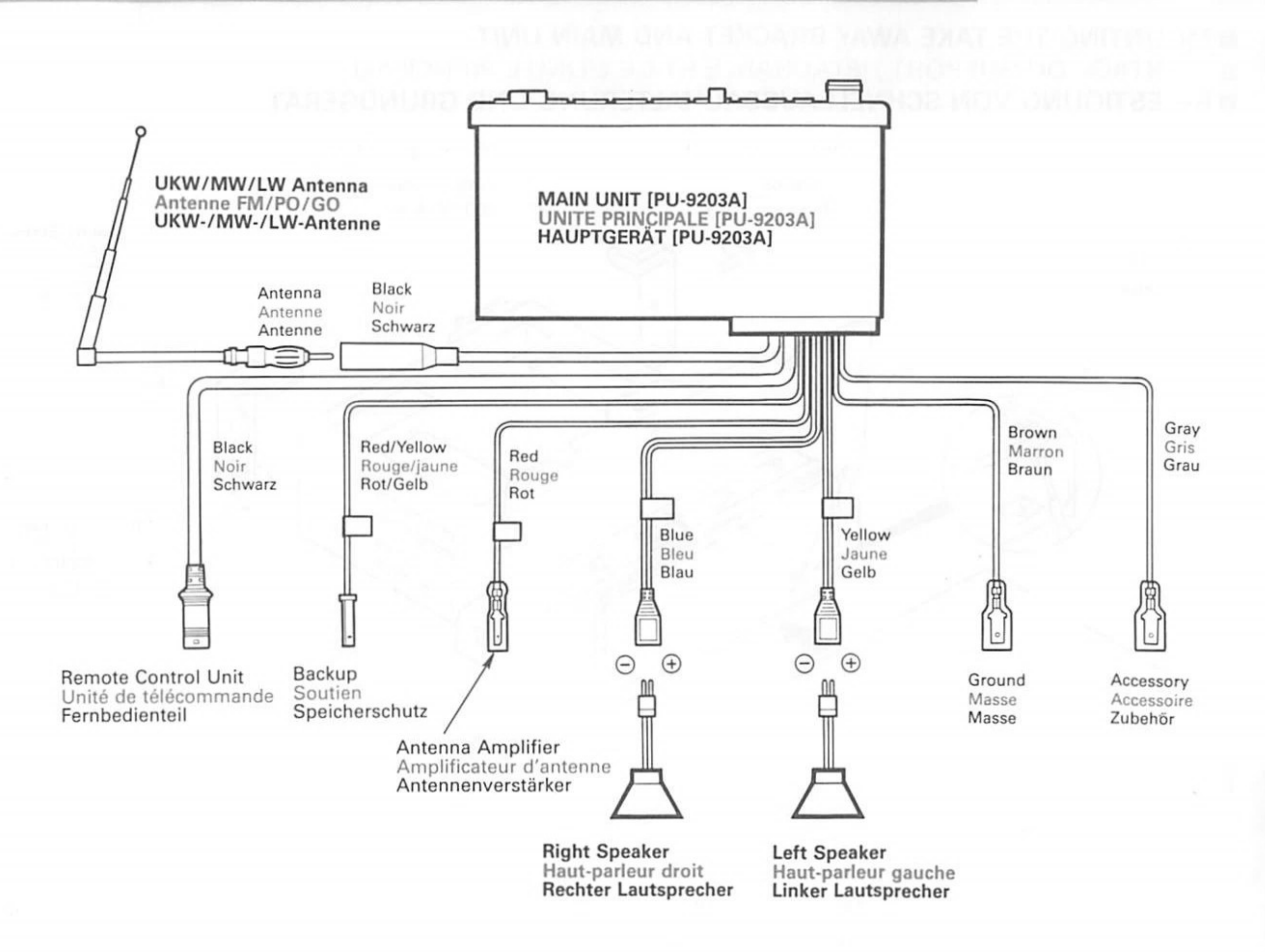


English

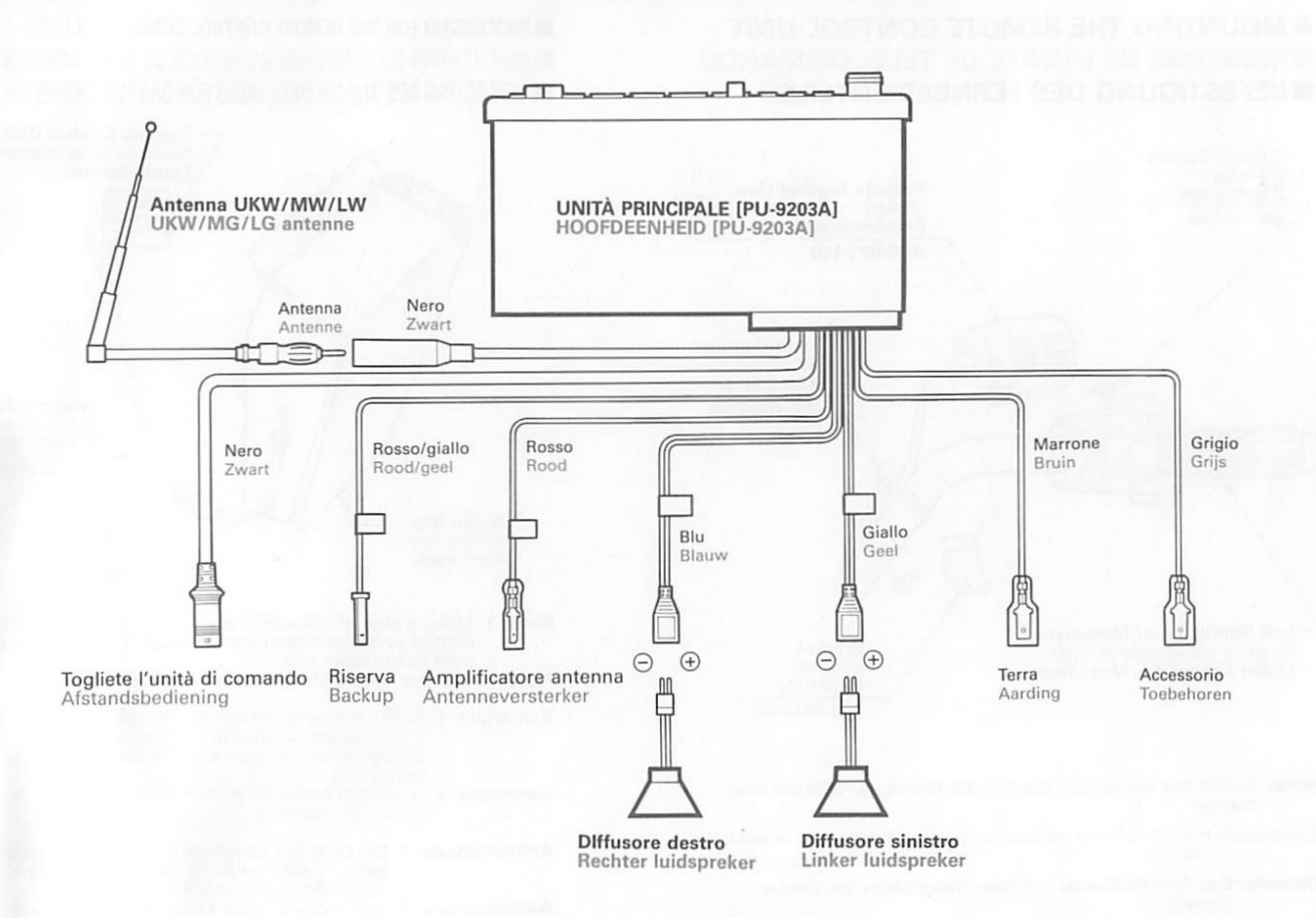
Français

Deutsch

4. WIRE CONNECTION/CABLAGE/ANSCHLÜSSE



4. COLLEGAMENTO CAVI/KABELAANSLUITING



Italiano

Neder-lands

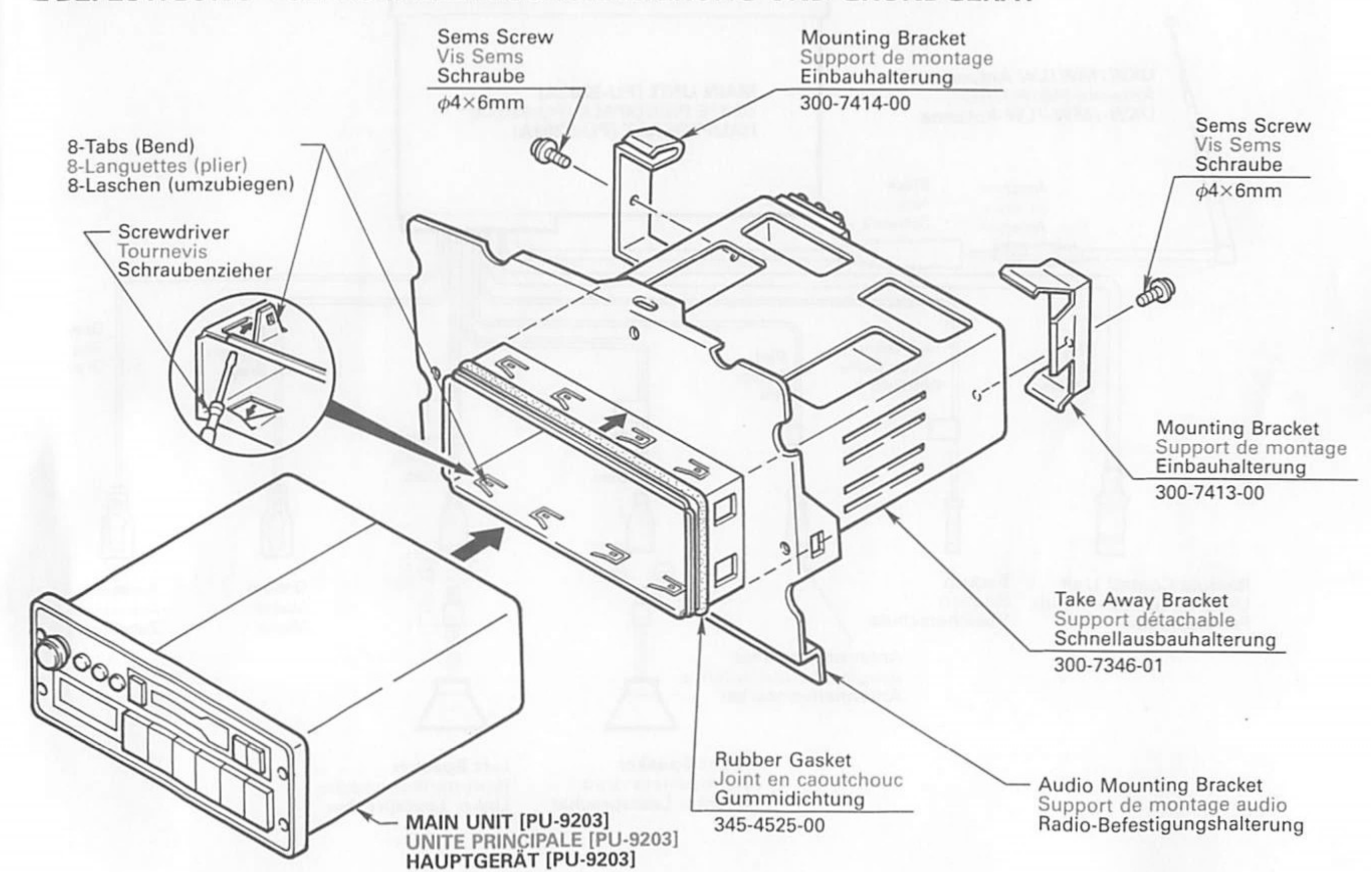
4. CONEXIONES / ANSLUTNINGAR

Español

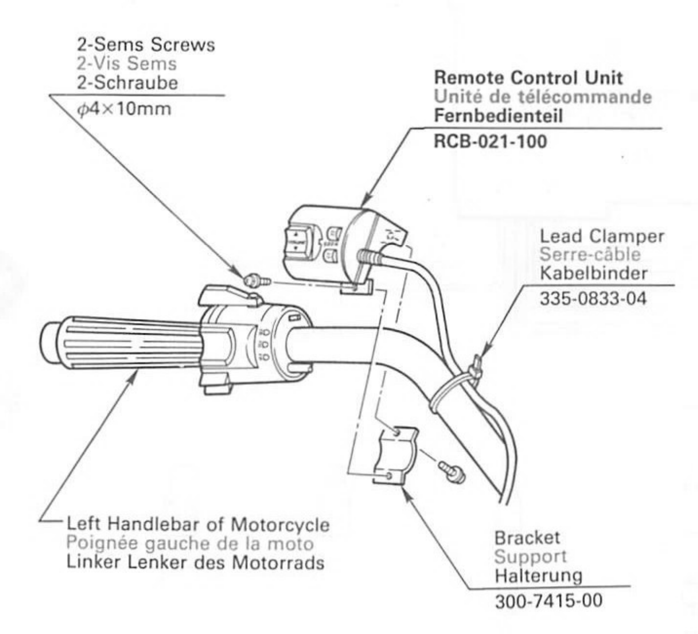
Svenska

6. INSTALLATION/INSTALLATION/EINBAU

■ MOUNTING THE TAKE AWAY BRACKET AND MAIN UNIT
■ MONTAGE DU SUPPORT DETACHABLE ET DE L'UNITE PRINCIPALE
■ BEFESTIGUNG VON SCHNELLAUSBAUHALTERUNG UND GRUNDGERÄT



■ MOUNTING THE REMOTE CONTROL UNIT
■ MONTAGE DE L'UNITE DE TELECOMMANDE
■ BEFESTIGUNG DES FERNBEDIENTEILS

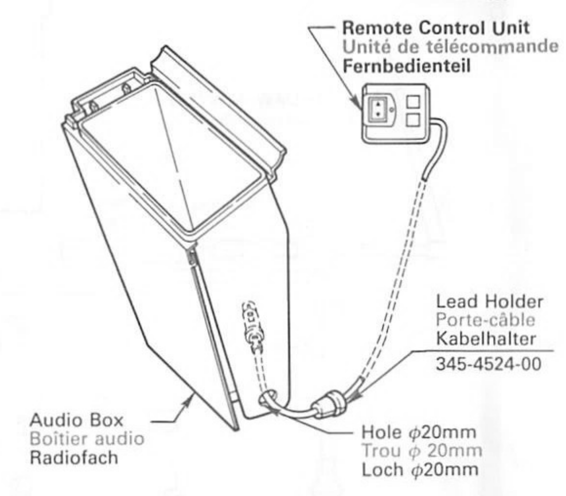


Note: Secure the connection cord to the handlebar with the lead clamper.

Remarque: Fixer le cordon de connexion au guidon avec le serre-câble.

Hinweis: Das Anschlußkabel mit dem Kabelbinder am Lenker sichern.

■ PROCESSING FOR THE REMOTE CONTROL CONNECTION CORD
■ INSTALLATION DU CORDON DE CONNEXION DE TELECOMMANDE
■ VERLEGUNG DES ANSCHLUSSKABELS FÜR DAS FERNBEDIENTEIL



Note: 1. Make a hole of φ20mm in the audio box, put the remote control unit connection cord through it, and connect the cord to the main unit.
Note: 2. Use the lead holder to block the φ20mm hole.

Remarque: 1. Faire un trou de 20mm de dia. dans le boîtier audio, y faire passer le cordon de connexion de l'unité de télécommande et connecter le cordon à l'unité principale.
Remarque: 2. Utiliser le porte-câble pour bloquer le trou de 20mm de diamètre.

Anmerkungen: 1. Ein Loch mit 20mm Durchm. in das Radiofach bohren, das Fernbedienteil-Anschlußkabel durchführen und anschließen.
Anmerkungen: 2. Das Loch mit dem Kabelhalter verschließen.

■ REMOVING THE MAIN UNIT/DEPOSE DE L'UNITE PRINCIPALE/AUSBAU DES HAUPTGERÄTS

1. Insert the removal tools (922-1482-00) into the holes in the main unit until they lock, then pull forward to pull the main unit out.

1. Insérer les outils de dépose (922-1482-00) dans les trous de l'unité principale jusqu'à ce qu'ils se bloqunt, puis les tirer vers l'avant pour extraire l'unité principale.

1. Die Schnellausbauwerkzeuge (922-1482-00) bis zum Einrasten in die Öffnungen am Grundgerät stecken und danach zusammen mit dem Gerät herausziehen.

2. OPERATION (Front View)/FONCTION (Vue de Face)/BEDIENUNG (Übersicht)

■ RADIO CASSETTE COMBINATION/COMBINAISON RADIO-CASSETTE/RADIO-CASSETTEN-KOMBINATION

■ REMOTE CONTROL UNIT
■ UNITE DE TELECOMMANDE
■ FERNBEDIENTEIL

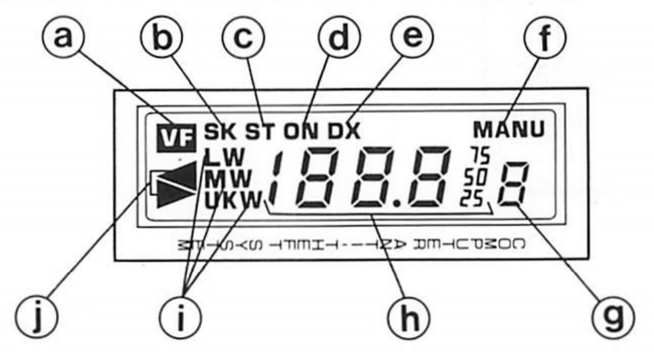
A B C D E F G H I

ON VOL
PUSH REM
BAL
L R
BASS
TREB
VF SK ST ON DX MANU
LW MW UKW
1 8 8.8
75 50 25
5 3 1
NL/6 4 2
VF TM
ST BAND
VOLUME
SEEK

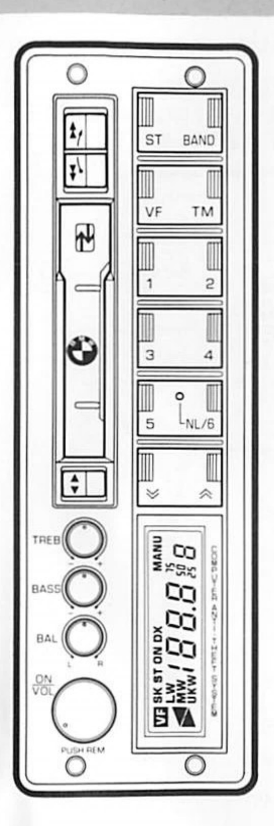
Q

P O N M L K J S R

■ LCD DIGITAL DISPLAY/AFFICHAGE NUMERIQUE LCD/LCD-DIGITALANZEIGE



7. FEATURES/CARACTERISTIQUES/AUSSTATTUNGSMERKMALE





- CATS (Computer Anti-Theft System)
- 2-Way Tuning SEEK & Manual
- LW 1kHz Step SEEK & Manual
- One Touch Memory (6 FM, 6 MW, 6 LW)
- Super SASCII & CZ1 ... Signal Actuated Stereo Control
- Auto DX/LO for SEEK
- Auto Reverse
- Dual Direction Azimuth
- Narrow Gap Head
- NL, BASS.TREBLE
- High-Power 2×20W
- Remote Control
- LCD Display
- Night Illumination
- Automatic Motor Stop by DK Input
- Auto VF Retune
- DK Level Adjustment
- TM (Tuning Mode) ... SEEK/Manual Tuning Swtich

- Système CATS (systèm d'anti-vol par codage à microprocesseur)
- Système de syntonisation par recherche et manuel à 2 sens
- Recherche automatique (SEEK) et manuelle des grandes ondes par paliers de 1kHz
- Touche Multifonction 18 présélections (6 stations FM, 6 stations PO et 6 stations GO)
- Système super SASCII et CZ1 ... Contrôle automatique du signal stéréophonique
- Système DX/LO automatique pour la fonction de recherche
- Inversion automatique
- Azimuth à double sens
- Entrefer étroit
- Ecrêteur de bruit (Noise Limiter-NL), commandes de tonalité
- Haute puissance 2×20W
- Télécommande à distance
- Affichage à cristaux liquides
- Eclairage de nuit
- Arrêt automatique de la cassette lors de la réception d'informarions rourières (DK)
- Réaccord automatique de station diffusant des informations routières
- Niveau DK réglable
- Mode d'accord ... Touche d'accord par recherche/manuel

- CATS-Diebstahlverhütungssystem
- Sendersuchlauf und manuelle Abstimmung in beiden Richtungen
- Sendersuchlauf für LW u. 1kHz Schritten
- Senderspeicher (6 UKW, 6 MW, 6 LW)
- Super SASCII und CZ1 sendesignalabhändige Stereo-Kontrolle
- Automatische Empfindlichkeitsumschaltung für Sendersuchlauf
- Autoreverse
- Tonkopfjustierung getrennt für beide Laufrichtungen
- Tonkopf mit sehr schmalem Spalt
- NL (Noise Limiter=Rauschbegrenzer), Bass, Höhen
- Hohe Leistung 2×20W
- LCD-Anzeige
- Nachtbeleuchtung
- Cassettenstop bei VF-Durchsage
- Automatische VF Neuabstimmung
- Einstellbare Durchsagelautstärke
- Abstimbetriebsartschalter ... Sendersuchlauf/manuelle Abstimmung

---

BMW MOTORCYCLE RADIO made by **Clarion Co., Ltd.**

Printed in Japan/Imprimé au Japon/Gedruckt in Japan PU-9203A 280-5144-01